

TURUNAN PUTUSAN

DALAM PERKARA No. : 451/Pdt.G/2012/PN.Jkt.Bar.

PT. BANGUN KARYA PRATAMA LESTARI, Penggugat.

L A W A N

NINE AM Ltd., Tergugat.

Diputus oleh :
Majelis Hakim : 1. H A S W A N D I, SH.MHm.
2. KEMAL TAMPUBOLON, SH.MH.
3. SIGIT HARIYANTO, SH.MH.
Panitera Pengganti : SUMARDIYANTA, SH.MH.
Pada tanggal : 20 - Juni - 2013.
Putusan ini :
Putusan ini terdiri dari : 64 (enam puluh empat) halaman

Panitera
Pengadilan Negeri Jakarta Barat
M.A. MUJAKID, SH.MH.
NIP. 19590127.198303.1.002.

P U T U S A N

No.451/Pdt.G/2012/PN.Jkt.Bar.

"DEMI KEADILAN BERDASARKAN KETUHANAN YANG MAHA ESA"

Pengadilan Negeri Jakarta Barat yang mengadili perkara-perkara Perdata pada Tingkat Pertama telah menjatuhkan Putusan sebagai berikut dalam perkara antara :

PT. BANGUN KARYA PRATAMA LESTARI,

Beralamat Kantor di Sentra Niaga Puri Indah Blok T 3 Nomor : 1, Puri Kembangan, Jakarta Barat, yang dalam hal ini diwakili oleh ANDI SUTEDJA, sebagai Direktur Utama, berdasarkan Surat Kuasa Khusus tertanggal 24-Agustus-2012 memberikan kuasa kepada ANTAWIRYA JAYA, SH.MH. dan JIMMY G.P. SILALAH, SH., Advokat & Konsultan Hukum pada Kantor Hukum ANTAWIRYA & Associates, beralamat di Wisma Nugraha Lt.4, Jln. Raden Saieh No.6 Jakarta Pusat, selanjutnya disebut sebagai **PENGGUGAT** ;

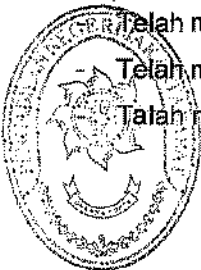
Melawan :

NINE AM Ltd.,

Beralamat di 16031 East Freeway, Channelview, Texas 77530, USA, selanjutnya disebut sebagai **TERGUGAT** ;

Pengadilan Negeri tersebut ;

- Telah membaca gugatan Penggugat dan surat-surat dalam berkas perkara ;
- Telah membaca dan memperhatikan jawab menjawab para pihak ;
- Telah memperhatikan bukti-bukti surat yang diajukan para pihak dipersidangan ;
- Telah memperhatikan pula Putusan Sela dalam perkara ini ;



TENTANG DUDUKNYA PERKARA :

Menimbang, bahwa Penggugat dengan surat gugatan tertanggal 30-Agustus-2012 yang didaftarkan di Kepaniteraan Pengadilan Negeri Jakarta Barat pada hari dan tanggal itu juga di bawah Register perkara Nomor : 451/Pdt.G/2012/PN.Jkt.Bar., telah mengajukan gugatannya sebagai berikut :

1. HUBUNGAN HUKUM YANG TERJADI ANTARA PENGGUGAT (PT. BANGUN KARYA PRATAMA LESTARI) DENGAN TERGUGAT (NINE AM Ltd.) DIDASARKAN ATAS ADANYA LOAN AGREEMENT TERTANGGAL 23-APRIL-2010.

1. Bahwa PENGGUGAT adalah sebuah badan hukum berbentuk Perseroan Terbatas yang didirikan berdasarkan hukum Negara Republik Indonesia, berkedudukan di Jakarta Barat dan berkantor di Sentra Niaga Puri Indah Blok T 3 nomor 1, Puri Kembangan, Jakarta Barat, yang memiliki kegiatan usaha utamanya dalam bidang Penyewaan / Rental Alat-Alat Berat ;
2. Bahwa TERGUGAT adalah suatu perusahaan kemitraan terbatas yang didirikan dan berdasarkan hukum yang berlaku di negara bagian Texas, Amarika Serikat ;

Bahwa berdasarkan *Loan Agreement* / Perjanjian Pinjam Meminjam tertanggal 23 April 2010 yang dibuat oleh dan antara PENGGUGAT dengan TERGUGAT, (berdasarkan *Loan Agreement* yang telah diterjemahkan ke dalam bahasa Indonesia oleh Panterjemah Resmi dan Tersumpah) (selanjutnya disebut sebagai "*Loan Agreement*"), PENGGUGAT telah memperoleh pinjaman uang dari TERGUGAT sebesar US\$ 4,422,000,- (empat juta empat ratus dua puluh dua ribu Dollar Amerika Serikat) (Bukti P-1 dan P-2,) ;

3. Bahwa Pasal 18 *Loan Agreement* perihal Hukum Yang Mengatur Dan Domisili Hukum, menentukan bahwa :

"Perjanjian ini diatur oleh dan ditafsirkan menurut hukum yang berlaku di Republik Indonesia. Mengenai Perjanjian ini dan segala akibatnya, Debitur memilih domisili hukum tetap di Kantor Panitera Pengadilan Negeri Jakarta Barat"

4. Bahwa sekalipun *Loan Agreement* tersebut dibuat dan ditandatangani serta tunduk pada ketentuan-ketentuan hukum yang berlaku di Indonesia, namun bahasa yang digunakan pada *Loan Agreement* tersebut adalah bahasa Inggris. Hal ini terjadi karena semua yang mempersiapkan *Loan Agreement* tersebut adalah pihak TERGUGAT, dimana PENGGUGAT tinggal menandatangani saja *Loan Agreement*. Bahkan *Loan Agreement* yang telah

ditandatangani tersebut, baru PENGGUGAT peroleh dari TERGUGAT, ± 1 (satu) tahun kemudian ;

5. Bahwa sebagai Jaminan atas hutang tersebut, antara PENGGUGAT dengan TERGUGAT, telah dibuat Akta Perjanjian Jaminan Fidusia Atas Benda tertanggal 27 - 4- 2010 Nomor 33 yang dibuat dihadapan Popie Savitri Martosuhardjo Pharmanto, SH., Notaris & PPAT di Jakarta.(Bukti P-3) ;
6. Bahwa benda atau barang yang dijadikan jaminan secara fidusia tersebut adalah berupa 6 Unit Truck Caterpillar Model 775F Off Highway dengan nomer seri masing-masing berturut-turut :DLS 00916, DLS 00931, DLS 00932, DLS 00933, DLS 00934, dan DLS 00982 (selanjutnya barang jaminan fidusia ini disebut sebagai "Alat") ;
7. Bahwa Pasal 2.1 *Loan Agreement* menentukan bahwa Pelunasan atau Pembayaran Kembali Pinjaman Beserta Bunganya Akan Dilakukan Sebagai Berikut:
 - (a) 48 kali angsuran bulanan sebesar US\$ 148,500 (seratus empatpuluh delapan ribu lima ratus rupiah) per bulan, sebagaimana dimaksud dalam Lampiran 1, dimana angsuran pertama wajib dibayar satu bulan setelah tanggal transfer pinjaman ke rekening Debitur sebagaimana dijelaskan dalam Pasal 1 di atas, sedangkan angsuran sisanya akan menyusul setelahnya;
 - (b) Pembayaran bunga akhir sebesar US1,800,000 (satu juta delapan ratus ribu Dolar Amerika Serikat) yang wajib dibayar pada tanggal pembayaran terakhir angsuran pinjaman;

II. **KARENA LOAN AGREEMENT TIDAK MEMENUHI SYARAT FORMIL TERTENTU SEBAGAIMANA DIWAJIBKAN OLEH UNDANG-UNDANG, MAKA LOAN AGREEMENT TERSEBUT BATAL DEMI HUKUM ATAU SETIDAK-TIDAKNYA TIDAK MEMILIKI KEKUATAN HUKUM MENGIKAT (NULL AND VOID ; NIETIG).**

8. Bahwa Pasal 31 ayat (1) Undang-undang Nomor 24 tahun 2009 tentang Bendera, Bahasa, Lambang Negara Dan Lagu Kebangsaan telah secara tegas menyatakan :

"Bahasa Indonesia wajib digunakan dalam nota kesepahaman atau perjanjian yang melibatkan lembaga negara, instansi pemerintah Republik Indonesia, lembaga swasta Indonesia atau perseorangan warga Negara Indonesia";

9. Bahwa oleh karena *Loan Agreement* dibuat dengan tidak menggunakan bahasa Indonesia melainkan hanya dibuat dalam bahasa Inggris, maka berdasarkan Pasal 31 ayat (1) Undang-Undang No. 24 Tahun 2009, *Loan Agreement* Batal Demi Hukum atau setidaknya tidak memiliki kekuatan hukum mengikat (*Null and void; Nietig*);

III. KARENA ISI LOAN AGREEMENT MENGANDUNG KETENTUAN-KETENTUAN YANG BERTENTANGAN DENGAN UNDANG-UNDANG, KETERTIBAN UMUM DAN KESUSILAAN (PASAL 1335 Jo. PASAL 1337 KUHPerduta) MAKA LOAN AGREEMENT BATAL DEMI HUKUM ATAU SETIDAK-TIDAKNYA TIDAK MEMILIKI KEKUATAN MENGIKAT (NULL & VOID ; NIETIG).

10. Bahwa Pasal 29 ayat (1) UU No. 42 Tahun 1999 Tentang Jaminan Fidusia menyatakan :

Apabila debitur atau Pemberi Fidusia cidera janji, eksekusi terhadap benda yang menjadi obyek Jaminan Fidusia dapat dilakukan dengan cara :

- a. Pelaksanaan titel eksekutorial sebagaimana dimaksud dalam Pasal 15 ayat (2) oleh Penerima Fidusia ;
- b. Penjualan Benda yang menjadi objek Jaminan Fidusia atas kekuasaan Penerima Fidusia sendiri melalui pelelangan umum serta mengambil pelunasan piutangnya dari hasil penjualan ;
- c. Penjualan di bawah tangan yang dilakukan berdasarkan kesepakatan Pemberi dan Penerima Fidusia jika dengan cara demikian dapat diperoleh harga tertinggi yang menguntungkan para pihak ;

Selanjutnya Pasal 32 dan Pasal 33 UU No. 42 Tahun 1999 Tentang Jaminan Fidusia masing-masing berturut – turut menyatakan :

"Setiap Janji untuk melaksanakan eksekusi terhadap Benda yang menjadi obyek Jaminan Fidusia dengan cara bertentangan dengan ketentuan sebagaimana dimaksud dalam Pasal 29 dan Pasal 31, batal demi hukum";

"Setiap janji yang membarikan kewenangan kepada Penerima Fiducia untuk memiliki Benda yang menjadi obyek Jaminan Fidusia apabila debitur cedera janji, batal demi hukum";

11. Bahwa, namun demikian Pasal 3 dan Pasal 7 *Loan Agreement* menyatakan masing-masing berturut turut sebagai berikut :

" Pasal 3 Pembayaran Alternatif Atas Bunga Akhir :

- 3.1. Pembayaran bunge akhir sebagaimana dijelaskan dalam Pasal 2.1 (b) di atas bisa dibayar tunai atau (atas keputusan Debitur berdasarkan ketentuan Pasal 3,2 di bawah ini) melalui pengalihan hak atas Alat dan serah terima Alat kepada Kreditur atau agennya di Jakarta ;
- 3.2. Bilamana Debitur (dalam hal pembayaran bunga ekhbir) memilih melakukan pengalihan hak atas Alat dan serah tarimanya kepada Kreditur di Jakarta, maka seluruh Alat wajib diserahkan kepada Kreditur di Jakarta pada atau sabelum tanggal, yaitu 30 hari setelah tanggal pembayaran angsuran terakhir sesuai Ketentuan dan Syarat Pengembalian sebagaimana diterapkan dalam Lampiran 2, yang jika tidak dipatuhi oleh Debitur, maka Kreditur berhak meminta pembayaran bunga akhir tersebut secara langsung dan tunai." ;

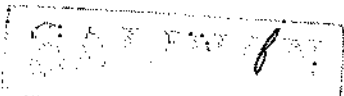
"Pasal 7 Pembayaran Atas Penurunan Nilai Jaminan :

Kesepakatan kreditur sebagaimana dimaksud dalam Pasal 3 di atas untuk menerima pengalihan hak atas Alat sabagai pengganti pembayaran bunga Pinjaman didasarkan pada asumsi bahwa nilai residual (sisa) Alat setelah digunakan selama empat tahun adalah sebesar US\$ 1, 800,000."



Oleh karenanya, berdasarkan Pasal 29 Jo. Pasal 32 dan Pasal 33 UU No. 42 Tahun 1999 Tentang Jaminan Fidusia, cara pengalihan "Alat" sebagaimana ditentukan dalam Pasal 3 dan Pasal 7 *Loan Agreement*, adalah bertentangan dengan undang-undang yang berlaku ;

12. Bahwa dengan berpedoman pada Pasal 1320 KUHPerdata yang menentukan bahwa salah satu syarat sahnya suatu perjanjian adalah "Suatu Sebab Yang Halal" sarta Pasal 1335 KUHPerdata yang isinya menyatakan :



"Suatu perjanjian tanpa sebab, atau yang telah dibuat karena suatu sebab yang palsu atau terlarang, tidak mempunyai kekuatan hukum";

Serta Pasal 1337 KUHPerdara yang isinya menyatakan :

"Suatu sebab adalah terlarang, apabila dilarang oleh undang-undang, atau apabila berlawanan dengan kesusilaan baik atau ketertiban umum";

Maka *Loan Agreement* adalah Batal Demi Hukum atau setidaknya tidak memiliki kekuatan mengikat (*null and void / nietig*);

IV. ISI LOAN AGREEMENT MENGINDIKASIKAN BAHWA TERGUGAT SEBAGAI PERUSAHAAN ASING TELAH BERTINDAK SEBAGAI SUATU PERUSAHAAN YANG BERGERAK DALAM BIDANG PENYEWAAN ATAU RENTAL ALAT-ALAT BERAT YANG MENURUT PER. PRES No.36 TAHUN 2010 Jo. UU No.25 TAHUN 2007 ADALAH DILARANG KARENA TERMASUK DALAM BIDANG YANG TERTUTUP BAGI PERUSAHAAN ASING.

13. Bahwa berdasarkan Peraturan Presiden Nomor 36 Tahun 2010 tentang Daftar Bidang Usaha Yang Tertutup dan Bidang Usaha Yang Terbuka Dengan Persyaratan di Bidang Penanaman Modal ("Perpres No. 36/2010"), kegiatan persewaan mesin konstruksi dan tehnik sipil dan peralatannya (Klasifikasi Baku Lapangan Usaha Indonesia kode No. 77306) hanya terbuka bagi penanaman modal dalam negeri dan karenanya tertutup bagi penanaman modal asing.

14. ~~Bahwa~~ selanjutnya berdasarkan Pasal 5 ayat (2) Undang-undang Nomor 25 Tahun 2007 tentang Penanaman Modal (selanjutnya disebut "UU No. 25/2007") :



"Penanaman modal asing wajib dalam bentuk perseroan terbatas dan berdasarkan hukum Indonesia dan berkedudukan di dalam wilayah negara Republik Indonesia, kecuali ditentukan lain oleh undang-undang" ;

15. Bahwa berdasarkan atas kedua ketentuan tersebut di atas, maka kegiatan persewaan / rental mesin konstruksi dan tehnik sipil dan peralatannya (Klasifikasi Baku Lapangan Usaha Indonesia kode No. 77306) adalah tertutup bagi perusahaan asing ;

16. Bahwa ternyata isi dari *Loan Agreement* sangat bertentangan dengan ketentuan UU No. 25/2007 jo. Perpres No. 36 Tahun 2010, hal mana dapat dibuktikan sebagai berikut :

16.1. Isi konsiderans dari *Loan Agreement* menyatakan bahwa TERGUGAT akan membenkan pinjaman sebesar US\$ 4,422,000 (empat juta empat ratus dua puluh dua ribu Dollar Amerika Serikat) kepada PENGUGAT untuk membeli 6 (enam) unit truk Caterpillar baru model 775F *Off Highway* dengan nomer seri masing-masing berturut-turut : DLS 00916, DLS 00931, DLS 00932, DLS 00933, DLS 00934, dan DLS 00982 ;

16.2. Isi Pasal 2.1 *Loan Agreement* berbunyi sebagai berikut :

"Pembayaran kembali Pinjaman beserta bunganya akan dilakukan sebagai berikut :

- (a) 48 kali angsuran bulanan sebesar US\$ 148,500 (seratus empatpuluh delapan ribu lima ratus rupiah) per bulan, sebagaimana dimaksud dalam Lampiran 1, dimana angsuran pertama wajib dibayar satu bulan setelah tanggal transfer pinjaman ke rekening Debitur sebagaimana dijelaskan dalam Pasal 1 di atas, sedangkan angsuran sisanya akan menyusul *setelahnya* ;
- (b) *Pembayaran bunga akhir sebesar US\$ 1,800,000 (satu juta delapan ratus ribu Dolar Amerika Serikat) yang wajib dibayar pada tanggal pembayaran terakhir angsuran pinjaman ;*

Isi Pasal 3 *Loan Agreement* perihal Pembayaran Alternatif Atas Bunga Akhir berbunyi sebagai berikut :



3.1. *Pembayaran bunga akhir sebagaimana dijelaskan dalam Pasal 2.1 (b) di atas bisa dibayar tunai atau (atas keputusan Debitur berdasarkan ketentuan Pasal 3.2 di bawah ini) melalui pengalihan hak atas Alat dan serah terima Alat kepada Kreditur atau agannya di Jakarta ;*

3.2. *Bilamana Debitur (dalam hal pembayaran bunga akhir) memilih melakukan pengalihan hak atas Alat dan serah terimanya kepada Kreditur di Jakarta, maka seluruh Alat wajib diserahkan kepada Kreditur di Jakarta pada atau sebelum tanggal, yaitu 30 hari*

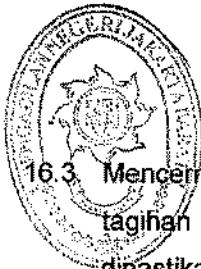
SALINAN

setelah tanggal pembayaran angsuran terakhir sesuai Ketentuan dan Syarat Pengembalian sebagaimana diterapkan dalam Lampiran 2, yang jika tidak dipatuhi oleh Debitur, maka Kreditor berhak meminta pembayaran bunga akhir tersebut secara langsung dan tunai."

Isi Pasal 7 Loan Agreement perihal Pembayaran Atas Penurunan Nilai Jaminan berbunyi :

Kesepakatan kreditor sebagaimana dimaksud dalam Pasal 3 di atas untuk menerima pengalihan hak atas Alat sebagai pengganti pembayaran bunga Pinjaman didasarkan pada asumsi bahwa nilai residual (sisa) Alat setelah digunakan selama empat tahun adalah sebesar US\$ 1,800,000 (satu juta delapan ratus ribu Dolar Amerika Serikat). Asumsi ini didasarkan pula pada asumsi bahwa tiap truk Caterpillar 775F yang secara bersama-sama merupakan Alat telah dioperasikan maksimal 400 jam per bulan selama empat tahun masa pinjaman. Debitur sepakat bahwa bilamana salah satu dari truk Caterpillar 775F dioperasikan selama lebih dari 400 jam dalam sebulan selama masa Pinjaman, maka Debitur wajib melakukan pembayaran kepada Kreditor atas penurunan nilai jaminan sebesar US 40,00 (empat puluh Dolar Amerika Serikat) untuk tiap jam kelebihan pengoperasian ke lima truk Caterpillar 775. Pembayaran atas Penurunan Nilai Jaminan tersebut wajib dilaksanakan bersama-sama dengan pembayaran angsuran bulanan pada bulan setelah kelebihan penggunaan dimaksud;

Catatan : Penebalan huruf serta garis bawah adalah dari kami untuk menunjukkan bahwa TERGUGAT telah bertindak sebagai suatu perusahaan Penyewaan / Rental Alat-Alat Berat yang dilarang undang-undang :



16.3. Mencermati hal-hal tersebut di atas, dihubungkan dengan invoice / tagihan bulanan dari TERGUGAT kepada PENGUGAT, dapat dipastikan bahwa TERGUGAT TELAH BERTINDAK SEBAGAI SUATU PERUSAHAAN YANG BERGERAK DALAM BIDANG PENYEWAAN ATAU RENTAL ALAT-ALAT BERAT, NAMUN DENGAN MENGGUNAKAN PERUSAHAAN PENGUGAT, hal mana dapat dibuktikan sebagai berikut :

SAYANG

a. Masing-masing jumlah tagihan / invoice baik yang telah dibayar maupun yang belum dibayar oleh PENGGUGAT (Bukti P-4), telah didasarkan atas penjumlahan dari :

- Biaya Sewa Penggunaan "Alat", ditambah
- Kelebihan Jam Penggunaan "Alat" (*overtime*), yang menurut Pasal 7 *Loan Agreement*, dalam hal terjadi penurunan nilai sebagai akibat dari adanya penggunaan "Alat" yang melebihi 400 jam dalam sebulan selama masa pinjaman, untuk kelebihan dimaksud, PENGGUGAT diharuskan membayar US\$ 40 (empat puluh Dolar Amerika Serikat) untuk tiap jam kelebihan pangoperasian ke enam Truk Caterpillar 775 ;

Yang kemudian hasilnya barulah dialokasikan sebagai penjumlahan dari :

- Hutang pokok (*Principal*), ditambah
- Bunga (*interest*), ditambah
- Uang Jaminan Perbaikan dan Perawatan;

Adapun mengenai "pengalokasian" tersebut juga tercermin pada "*Financial Calculation*" tertanggal 10 Juli 2012 yang merupakan lampiran dari surat TERGUGAT tertanggal 10 Juli 2012 perihal Wanprestasi PT Bangun Karya Pratama Lestari (Bukti P-5 dan P-6), dimana PENGGUGAT diharuskan untuk membayar "variable amounts for extra hours of usage" atau "jumlah variabel untuk jam ekstra / tambahan penggunaan", disamping Angsuran Pokok (*Principal*) + Bunga (*interest*) ;

b. Penentuan besarnya "Bunga Akhir" (*"the final balloon payment of interest"*) sebesar US\$1,800,000. (satu juta delapan ratus ribu Dolar Amerika Serikat) yang harus dibayar PENGGUGAT kepada TERGUGAT, ternyata BUKAN ditentukan berdasarkan prosentase sebagaimana layaknya suatu perjanjian utang piutang, melainkan didasarkan atas asumsi bahwa setelah "Alat" dipergunakan selama 4 tahun maka "Alat" dimaksud akan mengalami "Penurunan Nilai" atau "Penyusutan Nilai" menjadi US\$ 1,800,000 ;



c. Adanya opsi bagi PENGGUGAT untuk memilih apakah akan membayar "Bunga Akhir" sebesar US\$ 1,800,000 atau menyerahkan / mengalihkan kepemilikan "Alat" kepada TERGUGAT sebagaimana pada Pasal 3.2 *Loan Agreement*, telah

mengindikasikan bahwa TERGUGAT bertindak layaknya sebagai suatu perusahaan Penyewaan / Rental Alat-Alat Bara yang memberi kesempatan kepada PENGGUGAT untuk membeli atau memiliki "Alat" yang nilainya telah menyusut menjadi US\$ 1,800,000 akibat pemakaian atau pengoperasian oleh PENGGUGAT selama 4 (empat) tahun atau maksimal 400 (empat ratus) jam, dengan cara membayar harga tersebut kepada TERGUGAT, yang bila tidak dibayar maka "Alat" harus diserahkan kepada TERGUGAT;

16.4. Memperhatikan hal tersebut diatas, dapat disimpulkan bahwa jumlah Pembayaran Kembali oleh PENGGUGAT kepada TERGUGAT yang tercantum pada *Loan Agreement*, tidak didasarkan sebagaimana layaknya suatu perjanjian pinjam meminjam / perjanjian utang piutang, melainkan didasarkan atas perjanjian sewa menyewa / rental atas "Alat", sehingga jumlah yang harus dibayarkan kembali oleh PENGGUGAT kepada TERGUGAT hampir mencapai 45,3% (empat puluh lima koma tiga persen) / tahun dari besarnya pinjaman yang diperoleh, hal mana dapat dibuktikan sebagai berikut :

- Jumlah Pinjaman yang diterima
PENGGUGAT US\$ 4,422,000
- Jumlah yang harus dibayarkan
Kembali kepada TERGUGAT sesuai
Tagihan sebagaimana tercantum
pada *Financial Calculation* yakni :
(jumlah yang telah dibayar dari
bulan April 2010-September 2011
sebesar US\$ 3,506,960 + jumlah
yang belum dibayar hingga bulan
Maret 2014 sebesar US\$ 6,604,540 US\$ 10,111,500 (-)

=====

Dalam hitungan Bunga sebesar US\$ 5,689,500

Atau dalam prosentase sebesar 45,3% / tahun. Padahal besarnya bunga pinjaman mata uang Dolar Amerika Serikat yang berlaku di lembaga perbankan di Indonesia hanya 7% / (tujuh) persen / tahun.

17. Bahwa oleh karena telah terbukti bahwa isi dari *Loan Agreement* tersebut bertentangan dengan ketentuan UU No. 25/2007 jo. Perpres No. 36/2010, maka berdasarkan Pasal 1320 jo. Pasal 1335 jo. Pasal 1337 KUHP data,

SALINAN

Loan Agreement menjadi Batal Demi Hukum atau setidaknya tidak memiliki kekuatan hukum mengikat (*null and void; nietig*);

18. Bahwa oleh karena *Loan Agreement* tersebut telah terbukti tidak memenuhi syarat formil tertentu sebagaimana diwajibkan oleh Undang-Undang serta isinya pun bertentangan dengan peraturan perundangan yang berlaku, maka sudah seyogyanya bahwa Majelis Hakim Pengadilan Jakarta Barat menyatakan bahwa *Loan Agreement* tertanggal 23 April 2010 yang dibuat oleh dan antara PENGGUGAT dengan TERGUGAT, batal demi hukum (*null and void* atau *void ab initio* atau *rechtswegenieteg*) atau setidaknya tidak memiliki kekuatan hukum yang mengikat (*nieteg*);
19. Bahwa untuk mencegah terjadinya kerugian PENGGUGAT yang lebih besar lagi akibat dari *Loan Agreement* yang bertentangan dengan undang-undang, maka PENGGUGAT mohon kiranya agar Majelis Hakim pada Pengadilan Negeri Jakarta Barat yang akan memeriksa, mengadili serta mamutus perkara aquo, berkenan untuk mengeluarkan Putusan Provisi yang menyatakan bahwa untuk sementara waktu TERGUGAT dilarang melakukan penagihan kepada PENGGUGAT sesuai dengan *Loan Agreement* tertanggal 23 Juli 2010 sampai dengan perkara aquo memiliki kekuatan hukum yang tatap (*in kracht van gewijsde*);
20. Bahwa bilamana Majelis Hakim memutuskan bahwa *Loan Agreement* batal demi hukum atau setidaknya tidak memiliki kekuatan hukum mengikat, maka sudah sayogyanya pula bahwa Majelis Hakim Pengadilan Negeri Jakarta Barat menyatakan pula bahwa Akta Perjanjian Jaminan Fidusia atas Benda tertanggal 27 April 2010 Nomor 33 yang merupakan perjanjian ikutan (*accasoir*) dari *Loan Agreement*, batal demi hukum atau setidaknya tidak memiliki kekuatan mengikat;



21. Bahwa apabila (*quad non*) *Loan Agreement* beserta Akta Perjanjian Jaminan Fidusia atas Benda tertanggal 27 April Nomor 33 dinyatakan batal demi hukum, maka baik posisi PENGGUGAT maupun TERGUGAT menurut hukum harus dikembalikan kepada keadaan semula. Demikian pula dengan *Loan Agreement* beserta Perjanjian Jaminan Fidusia Atas Benda tertanggal 27 April 2010 Nomor 33, harus dianggap tidak pernah ada. Oleh karenanya, sudah seyogyanya bahwa Majelis Hakim Pengadilan Negeri Jakarta Barat memerintahkan kepada PENGGUGAT untuk

SALINAN

mengembalikan kepada TERGUGAT secara mencicil sesuai kemampuan PENGGUGAT, seluruh uang yang telah diterima dari TERGUGAT setelah dikurangkan dengan jumlah uang yang telah dibayarkan oleh PENGGUGAT kepada TERGUGAT yakni sebagai berikut:

- Jumlah Pinjaman Yang Diterima
 ENGGUGAT dari TERGUGAT US\$ 4,422,000
- Jumlah Yang telah dibayar PENGGUGAT
 sejak bulan April 2010 – bulan September 2011
 (Bukti P-7)..... US\$ 4,306,960
 Sisa yang harus dikembalikan kepada TERGUGAT..... US\$ 115,040
 (Seratus lima belas ribu empat puluh Dolar Amerika Serikat).

22. Bahwa adapun dasar dari Penggugat mengajukan pengembalian uang pinjaman yang telah diberikan oleh Penggugat kepada Tergugat dengan cara mencicil, karena perusahaan kontraktor yang sejenis dengan perusahaan Penggugat telah mengalami penurunan pendapatan akibat dari lesunya usaha jasa kontraktor pada saat ini di Indonesia. Hal mana sangat berpengaruh sekali kepada perusahaan Penggugat ;

23. Bahwa oleh karena gugatan PENGGUGAT telah didasarkan atas bukti-bukti yang dapat dipertanggungjawabkan secara hukum, maka sudah seyogyanya bahwa gugatan PENGGUGAT dikabulkan untuk seluruhnya, sehingga segala biaya perkara yang akan timbul dikamudian hari dalam perkara aquo dibebankan seluruhnya kepada TERGUGAT ;

Berdasarkan atas hal-hal tersebut diatas, maka PENGGUGAT mohon kepada Majelis Hakim pada Pengadilan Negeri Jakarta Barat yang akan memeriksa, mengadili serta memutus perkara aquo, kiranya berkeinginan untuk memberikan amar putusan yang berbunyi sebagai berikut :



I. DALAM PROVISI :

Menyatakan bahwa untuk sementara waktu TERGUGAT dilarang melakukan penagihan kepada PENGGUGAT sesuai dengan Loan Agreement tertanggal 23 Juli 2010 sampai dengan perkara aquo memiliki kekuatan hukum yang tetap (*in kracht van gewisjde*) ;

II. DALAM POKOK PEKARA :

1. Mengabulkan gugatan PENGGUGAT untuk seluruhnya ;

2. Menyatakan bahwa *Loan Agreement* tertanggal 23 April 2010 yang dibuat oleh dan antara PENGGUGAT dengan TERGUGAT, batal demi hukum atau setidaknya tidak memiliki kekuatan hukum mengikat (*Null and Void* atau *void ab initio; Nietig*) ;
3. Menyatakan bahwa Akta Perjanjian Jaminan Fiducia atas Banda tertanggal 27 April 2010 Nomor 33 yang merupakan perjanjian ikutan (*eccesoir*) dari *Loen Agreement*, batal demi hukum atau setidaknya tidak memiliki kekuatan hukum mengikat (*Null and Void* atau *void ab initio; Nietig*) ;
4. Memerintahkan kepada PENGGUGAT untuk mengembalikansisa uang dari pinjaman yang belum diserahkan kembali kapade TERGUGAT sabasar US\$ 4,422,000 – US\$ 4,306,960 = US\$ 115,040 (seratus lima belas ribu empat puluh Dolar Amerika Serikat) secara mencuil sesuai kemampuan PENGGUGAT ;
5. Menghukum TERGUGAT untuk membayar biaya yang timbul dari perkara ini ;

Menimbang, bahwa pada hari persidangan yang telah ditetapkan, **Penggugat** datang menghadap Kuasa Hukumnya : **ANTAWIRYA JAYA, SH.MH.** dan **JIMMY G.P SILALAH, SH.**, Advoket & Konsultan Hukum pada Kantor Hukum **ANTAWIRYA & Associates**, beralamat di Wisma Nugraha Lt.4, Jalan Raden Saleh No.6, Jakarta Pusat, berdasarkan Surat Kuasa Khusus tertanggal 24-Agustus-2012, dan **Tergugat** datang menghadap Kuasa Hukumnya : **EMIR KUSUMAATMADJA, SH.LL.M.**, **MULYANA, SH.LL.M.**, **MADE BARATA, SH.**, **MAULANA SYARIF, SH.** dan **SANDI ADILA, SH.**, Advokat pada Kantor Hukum "MOCHTAR KARUWIN KOMAR", berkantor di Wisma Metropolitan II Lantai 14, Jln. Jend. Sudirman Kav.31, Jakarta 12920, berdasarkan Surat Kuasa Khusus tertanggal 29-Nopember-2012 ;



Menimbang, bahwa Majelis Hakim telah berusaha dan memberikan kesempatan kepada kedua belah pihak untuk melakukan perdamaian melalui Mediasi oleh Mediator : **LONGSER SORMIN, SH.MH.** berdasarkan Penetapan Hakim Ketua Majelis No.451/Pdt.G/2012/PN.Jkt.Bar. tanggal 19-Desember-2012, tetapi usaha perdamaian tersebut tidak berhasil sehingga pemeriksaan dilanjutkan dengan membacakan surat gugatan Penggugat, yang isinya tetap dipertahankan oleh Penggugat ;

Menimbang, bahwa atas gugatan yang diajukan Penggugat tersebut, Kuasa Hukum Tergugat telah mengajukan jawaban secara tertulis tertanggal 13-Februari-2013 yang dibacakan dipersidangan pada hari dan tanggal itu juga, yang pada pokoknya sebagai berikut :

A. DALAM EKSEPSI.

1. Bahwa Tergugat secara tegas menolak segala dalil Penggugat dalam Surat Gugatannya tanggal 30 Agustus 2012 (**Bukti T-1**) dalam perkara *a quo* kecuali yang kebenarannya diakui secara tegas oleh Tergugat dan terbukti menurut hukum ;
2. Bahwa setelah Majelis Hakim memerintahkan para pihak dalam perkara *a quo* untuk melakukan mediasi yang berlangsung dari tanggal 19 Desember 2012 sampai dengan tanggal 30 Januari 2013, para pihak tidak mencapai kesepakatan dalam mediasi sehingga agenda persidangan dilanjutkan dengan agenda jawab-menjawab antara para pihak ;
3. Bahwa sebelum Tergugat membantah segala dalil yang diajukan Penggugat dalam pokok perkara, perkenankanlah kami selaku Tergugat untuk mengajukan Eksepsi yang sekiranya Majelis Hakim yang Mulia dapat pertimbangan dan diputuskan lebih dulu dalam perkara *a quo* ;
4. Sehubungan dengan Surat Gugatan Penggugat, Tergugat dengan ini mengajukan eksepsi dengan dasar, alasan-alasan dan bukti-bukti sebagai berikut :

a. Pengadilan Negeri Jakarta Barat tidak mempunyai kompetensi (yurisdiksi) untuk memeriksa dan mengadili perkara *a quo*;



b. Gugatan Penggugat dalam perkara *a quo* adalah kabur (*obscuur libel*) antara mempersoalkan perbuatan melawan hukum dan perbuatan ingkar janji (wanprestasi);

c. Penggugat dalam perkara *a quo* tidak mempunyai hak untuk mengajukan gugatan terhadap Tergugat karena Penggugat terbukti telah wanprestasi dengan tidak memenuhi kewajibannya terhadap Tergugat menurut perjanjian (*exceptio non adimplenti contractus*).

SALINAN

Di bawah ini Tergugat akan menguraikan dalil-dalil aksepsi tersebut di atas secara lebih terinci.

ad. a. Pengadilan Negeri Jakarta Barat Tidak Mempunyai Kompetensi (Yurisdiksi) untuk Memeriksa dan Mengadili Perkara A Quo.

- 5. Bahwa Pengadilan Negeri Jakarta Barat tidak mempunyai kompetensi (yurisdiksi) untuk memeriksa dan mengadili perkara *a quo* karena berdasarkan Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) yang dibuat oleh Tergugat dan Penggugat tanggal 23 April 2010, hanya Penggugat yang telah memilih domisili penyelesaian sengketa di Pengadilan Negeri Jakarta Barat seandainya Penggugat digugat oleh Tergugat, sedangkan Tergugat tidak memilih domisili pengadilan manapun;
- 6. Bahwa dalil Tergugat didasarkan pada Pasal 18 Perjanjian Pinjam Maminjam (*Loan Agreement*) tanggal 23 April 2010, yang mengatur mengenai yurisdiksi pengadilan, dan menetapkan sebagai berikut (**Bukti T-2**) :

"Section 18 Governing Law and Venua

This agreement is governed by and shall be construed and intarpreted in accordance with the laws of Republic of Indonesia. For this Agreement and all its consequences the Borrower chooses irrevocable and permanent domicila at Registrar's Office of the District Court of West Jakarta (Kantor Panitera Pengadilan Nageri Jakarta Barat)".



Sesuai dengan Terjemahan dari Penerjemah Tersumpah:

"Pasal 18 Hukum yang Berlaku dan Tempat

Perjanjian ini diatur oleh dan dikonstruksikan dan ditafsirkan sesuai dengan hukum Republik Indonesia. Untuk Perjanjian ini dan semua akibat daripadanya Peminjam memilih tempat kedudukan yang tetap dan tidak dapat disebut kembali di Kantor Panitara Pengadilan Negeri Jakarta Barat."

(Huruf tebal dari Tergugat).

h

Berdasarkan ketentuan Pasal 18 Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) tersebut, secara tegas telah disepakati oleh Penggugat dan Tergugat bahwa Penggugat sebagai "Borrower" (Peminjam) menundukkan diri pada yurisdiksi Pengadilan Negeri Jakarta Barat dalam hubungan dengan gugatan yang mungkin diajukan oleh Tergugat terhadap Penggugat berdasarkan Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) tersebut. Sebaliknya dalam Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) tidak satu kalimat pun terdapat penundukan diri dari Tergugat sebagai "Lender" pada pengadilan di Indonesia, termasuk Pengadilan Negeri Jakarta Barat. Oleh karena itu untuk mengajukan gugatan kepada Tergugat (*in casu* Pemberi Pinjaman/ Nine AM Ltd), Penggugat harus memenuhi ketentuan dalam hukum acara perdata;

7. Bahwa sesuai dengan Pasal 118 ayat (1) HIR, gugatan harus diajukan di pengadilan tempat tinggal tergugat (*actor sequitur forum rei*). Oleh karena itu, sesuai dengan Pasal 118 ayat (1) HIR, Penggugat seharusnya mengajukan gugatan di pengadilan di tempat tinggal Tergugat, yakni di pengadilan di Channelview, Texas, Amerika Serikat;
8. Berdasarkan uraian-uraian tersebut di atas terbukti bahwa Pengadilan Negeri Jakarta Barat tidak mempunyai kompetensi (yurisdiksi) untuk memeriksa dan mengadili perkara *a quo*. Oleh karena itu sudah sapatutnya Majelis Hakim yang Mulia menyatakan bahwa Pengadilan Negeri Jakarta Barat tidak berwenang untuk memeriksa dan mengadili perkara *a quo*;
9. Bahwa berdasarkan ketentuan yang terdapat dalam Hukum Acara Perdata Indonesia serta untuk memenuhi asas peradilan cepat, sederhana dan biaya ringan, dalam hal Tergugat mengajukan eksepsi mengenai yurisdiksi pengadilan, maka pengadilan yang menerima perkara tersebut wajib terlebih dahulu untuk memeriksa, mempertimbangkan dan memutuskan terlebih dahulu apakah pengadilan tersebut berwenang untuk memeriksa dan mengadili perkara tersebut sebelum pengadilan melanjutkan pemeriksaannya, jika perlu, terhadap pokok perkara yang bersangkutan. Hal ini sesuai dengan ketentuan Pasal 136 HIR, yang menetapkan sebagai berikut :



SALINAN

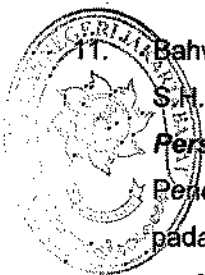
"Eksepsi (tangkisan) yang dikemukakan oleh si tergugat, kecuali tentang hal hakim tidak berwenang, tidak boleh dikemukakan dan ditimbang sendiri-sendiri, melainkan harus dibicarakan dan diputuskan bersama-sama dengan pokok perkara."

ad. b. Gugatan Penggugat dalam perkara *a quo* adalah kabur (*obscuur libel*) antara mempersoalkan perbuatan melawan hukum dan perbuatan ingkar janji (*wanprestasi*).

10. Bahwa pada Bagian I Surat Gugatan (halaman 2-4), dalil-dalil posita Gugatan Penggugat pada pokoknya mendalilkan adanya hubungan hukum kontraktual antara Penggugat dengan Tergugat yang didasarkan dan dibuktikan secara nyata dengan adanya Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) tanggal 23 April 2010. Untuk lengkapnya kami kutip gugatan Penggugat :

" 2 Bahwa TERGUGAT adalah suatu perusahaan kemitraan terbatas yang didirikan dan berdasarkan hukum yang berlaku di negara bagian Texas, Amerika Serikat;

Bahwa berdasarkan *Loan Agreement / Perjanjian Pinjam Meminjam* tertanggal 23 April 2010 yang dibuat oleh dan antara PENGGUGAT dengan TERGUGAT, (berdasarkan *Loan Agreement* yang telah diterjemahkan ke dalam bahasa Indonesia [Indonesia] oleh Penterjemah Resmi dan Tarumpah) (selanjutnya disebut sebagai "*Loan Agreement*"), PENGGUGAT telah memperoleh pinjaman uang dari TERGUGAT sebesar US\$ 4,422,000,-(empat juta empat ratus dua puluh dua ribu Dollar Amerika Serikat) (**Bukti P-1 dan P-2,**);"



11. Bahwa berdasarkan doktrin hukum yang dijelaskan oleh M. Yahya Harahap, S.H. dalam bukunya yang berjudul "*Hukum Acara Perdata: Gugatan, Persidangan, Penyitaan, Pembuktian, dan Putusan Pengadilan*", Penerbit Sinar Grafika, Cetakan Kedelapan, Jakarta, 2008, halaman 454, pada pokoknya "*Wanprestasi menurut Pasal 1243 Kitab Undang-undang Hukum Perdata timbul dari persetujuan (agreement) yang berdasarkan Pasal 1320 KUH Perdata:...*"

12. Bahwa dengan adanya hubungan hukum kontraktual sebagaimana disampaikan oleh Penggugat dalam dalil-dalil posita Gugatan pada Bagian I Surat Gugatan maka dalil posita Gugatan pada Bagian I Surat Gugatan merupakan persoalan Gugatan Wanprestasi;
13. Selanjutnya, pada Bagian IV Surat Gugatannya secara inkonsisten Penggugat telah mendalilkan adanya perbuatan melawan hukum yang dilakukan oleh Tergugat dengan mendalilkan Targugat sebagai suetu perusahaan yang bergerak dalam bidang penyawaan atau rental alat-alat berat yang tertutup bagi perusahaan asing menurut Peraturan Presiden No. 36 Tahun 2010 tentang Daftar Bidang Usaha Yang Tertutup dan Bidang Usaha Yang Terbuka Dengan Persyaratan di Bidang Penanaman Modal tanggal 25 Mei 2010 jo. Undang-Undang No. 25 Tahun 2007 tentang Penanaman Modal. Untuk lengkapnya kami kutip gugatan Penggugat:

"16 Bahwa ternyata isi dari Loan Agreement sangat bertentangan dengan ketentuan UU No. 25/2007 jo. Perpres No. 36 Tahun 2010, hal mana dapat dibuktikan sebagai berikut:

16.1. Isi konsiderans dari Loan Agreement menyatakan bahwa TERGUGAT akan memberikan pinjaman sebesar US\$ 4,422,000 (empat juta empat ratus dua puluh dua ribu Dollar Amerika Serikat) kepada PENGGUGAT untuk membeli 6 (enam) unit truk Caterpillar baru model 775F Off Highway dengan nomer sari masing-masing berturut-turut : DLS 00916, DLS 00931, DLS 00932, DLS 00933, DLS 00934, dan DLS 00982;



16.2. Isi Pasal 2.1 Loan Agreement berbunyi sebagai berikut :

Pembayaran kembali Pinjaman beserta bunganya akan dilakukan sebagai berikut:

(a) 46 kali angsuran bulanan sebesar US\$ 148,500 (seratus empatpuluh delapan ribu lima ratus rupiah [Dollar Amerika Serikat]) per bulan, sebagaimana dimaksud dalam Lampiran 1, dimana angsuran pertama wajib dibayar satu bulan setelah tanggal transfer pinjaman ke rekening

Debitur sebagaimana dijelaskan dalam Pasal 1 di atas, sedangkan angsuran sisanya akan menyusul setelahnya;
(b) Pembayaran bunga akhir sebesar US\$ 1,800,000 (satu juta delapan ratus ribu Dol[lar] Amerika Serikat) yang wajib dibayar pada tanggal pembayaran terakhir angsuran pinjaman;"

14. Bahwa berdasarkan uraian-uraian Tergugat di atas dapat disimpulkan bahwa materi dari Gugatan Paggugat adalah mengenai persoalan Perbuatan Melawan Hukum (*Onrechtmatigadaad*) yang didasarkan pada adanya hubungan kontraktual (wanprestasi). Masalah persoalan hukum Wanprestasi dan Perbuatan Melawan Hukum adalah dua hal yang sangat berbeda satu sama lain, baik dalam hal dasar hukum, hubungan hukum maupun akibat hukum yang ditimbulkannya;
15. Bahwa dalil-dalil Tergugat di atas dalam perkara a quo telah sesuai dengan kaidah hukum dalam Putusan Mahkamah Agung No. 1875K/Pdt/1984 tanggal 24 April 1986 yang pada pokoknya menyatakan Parbuatan Melawan Hukum yang berdasarkan kepada Pasal 1365 KUHPerdata tidak dibenarkan digabungkan dengan Perbuatan Ingkar Janji (Wanprestasi) berdasarkan Pasal 1243 KUHPerdata dalam satu gugatan menurut tata tertib beracara perdata. Untuk lengkapnya Tergugat mengutip Putusan Mahkamah Agung No. 1875K/Pdt/1984 tanggal 24 April 1986 tersebut sebagai berikut (**Bukti T-3**):

"Perbuatan Melawan Hukum yang berdasarkan kepada Pasal 1365 KUHPerdata tidak dibenarkan digabungkan dengan Parbuatan Ingkar Janji (Wanprestasi) bardasarkan Pasal 1243 KUHPerdata dalam satu gugatan menurut tertib beracara perdata. Keduanya harus diselesaikan secara tersendiri."



16. Bahwa dalam putusan Mahkamah Agung No. 879 K/Pdt/1999 tanggal 29 Januari 2001 yang dimuat dalam Varia Paradilan Tahun XVIII No. 208 Januari 2003 pada halaman 22 alinea 1 (**Bukti T-4**) Majelis Hakim Kasasi dalam pertimbangan hukumnya menyatakan **"bahwa suatu gugatan yang didasarkan atas dasar perbuatan melawan hukum tidak dapat juga diajukan aebagai akibat suatu ingkar janji, karena kedua dasar hukum itu diatur dalam pasal-pasal yang berbeda dalam KUHPerdata, yaitu**

SALINAN

perbuatan melawan hukum dalam pasal 1365 KUHPerdeta dan wanprestasi dalam pasal 1243 KUHPerdeta, juga akibat hukum yang dapat dituntut dari akibat perbuatan itu adalah berbeda.”

17. Bahwa terhadap penggabungan dan pencampuradukan Gugatan Penggugat yang secara nyata-nyata dalil-dalil positifnya didasarkan pada materi Gugatan Wanprestasi dan Gugatan Perbuatan Melawan Hukum, akan tetapi faktanya dalam perkara a quo Penggugat dengan sengaja tanpa alasan hak mengajukan Gugatan dengan judul dan materi Gugatan Pembatalan Perjanjian. Gugatan yang demikian adalah Gugatan yang kabur dan Gugatan a quo telah melanggar tata tertib beracara yang pada pokoknya mewajibkan setiap gugatan dengan materi perbuatan melawan hukum dan gugatan wanprestasi tidak dapat digabungkan dan dicampuradukkan dalam satu gugatan seperti halnya Gugatan Penggugat dalam perkara a quo. Oleh karena itu, sudah sepatutnya Majelis Hakim yang mulia menyatakan Gugatan Penggugat tidak dapat diterima.

c. Penggugat dalam Perkara A Quo Tidak Mempunyai Hak untuk Mengajukan Gugatan terhadap Tergugat karena Penggugat Terbukti Telah Wanprestasi dengan Tidak Memenuhi Kewajibannya terhadap Tergugat Menurut Perjanjian (*Exceptio Non Adimplenti Contractus*)

18. Bahwa Penggugat secara tanpa dasar dan tanpa hak telah mengajukan Gugatan Pembatalan Perjanjian kepada Tergugat dan merupakan Gugatan yang sifatnya mengada-ada dan tidak beralasan sama sekali;

19. Bahwa berdasarkan fakta-fakta dan bukti-bukti yang ada, justru pihak Penggugat yang telah melakukan perbuatan wanprestasi kepada Tergugat dengan tidak memenuhinya dalam Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) yang ditandatangani pada tanggal 23 April 2010. Lihat butir 2 halaman 2-3 Surat Gugatan Penggugat yang telah mengakui secara tegas bahwa Penggugat menerima pinjaman uang dari Tergugat dengan jumlah hutang pokok sebesar US\$ 4.422.000,00 (empat juta empat ratus dua puluh dua ribu Dollar Amerika Serikat);

20. Menurut ketentuan Pasal 1238 KUHPerdeta yang pada pokoknya secara tegas menyatakan bahwa untuk membuktikan bahwa salah satu pihak baru

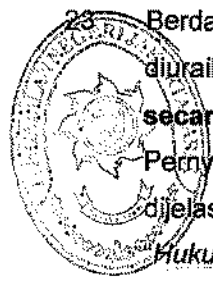
SAIBI

dapat dinyatakan telah melakukan ingkar janji (wanprestasi) setelah pihak tersebut berdasarkan surat perintah atau akta sejenis telah dinyatakan lalai atau perjanjiannya sendiri menyatakan demikian. Untuk selengkapnya Tergugat mengutip isi ketentuan Pasal 1238 KUHPardata sebagai berikut:

"Si berutang adalah lalai, apabila ia dengan surat perintah atau dengan akta sejenis telah dinyatakan lalai, atau demi perikatannya sendiri, ialah jika ia menetapkan bahwa si berutang akan harus dianggap lalai dengan lewatnya waktu yang ditentukan."

21. Bahwa sehubungan dengan uraian dari ketentuan Pasal 1238 KUHPardata tersebut dapat dibuktikan bahwa Penggugat sendiri yang telah melakukan wanprestasi kepada Tergugat dengan tidak dipenuhinya perjanjian sebagaimana Tergugat uraikan pada butir 19 di atas. Adapun bukti lainnya yang menunjukkan secara jelas Penggugat sendiri telah melakukan wanprestasi kepada Tergugat adalah dengan adanya surat peringatan (somas) dari Tergugat kepada Penggugat pada tanggal 10 Juli 2012 (Bukti T-5):

22. Bahwa dengan dikirimkannya surat peringatan sebagaimana Tergugat sebutkan di atas, maka berdasarkan ketentuan Pasal 11 Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*), Penggugat dinyatakan telah wanprestasi (cidera janji). Dengan demikian, Penggugat dalam hal ini telah terbukti secara jelas telah melakukan wanprestasi (cidera janji) dengan tidak memenuhi kewajiban-kewajiban Penggugat dalam membayar angsuran utang yang dimulai sejak 30 November 2011 sampai dengan dikirimnya surat peringatan tersebut di atas,



23. Berdasarkan bukti-bukti di atas dengan didukung dengan dalil-dalil yang diuraikan Tergugat di atas sangatlah jelas bahwa Penggugat sendiri secara nyata telah terbukti melakukan wanprestasi kepada Tergugat. Pernyataan Tergugat tersebut telah diperkuat oleh doktrin hukum yang dijelaskan oleh M. Yahya Harahap, S.H. dalam bukunya yang berjudul *Hukum Acara Perdata: Gugatan, Persidangan, Penyitaan, Pembuktian, dan Putusan Pengadilan*, Penerbit Sinar Grafika, Cetakan Kedua, Jakarta, 2005, halaman 461 (Bukti T-6) yang pada pokoknya menyatakan **"seseorang tidak berhak menggugat; apabila dia sendiri tidak memenuhi apa yang menjadi kewajibannya dalam perjanjian."**

SALINAN

(Huruf tebal dari Tergugat)

- 24. Bahwa dengan mendasarkan pada ketentuan-ketentuan hukum dan doktrin hukum di atas, maka dengan adanya Peristiwa Cidera Janji menurut Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) serta dengan dikirimkannya surat peringatan tanggal 10 Juli 2012 sebagaimana telah Tergugat uraikan pada butir 21, Penggugat terbukti telah melakukan perbuatan wanprestasi kepada Tergugat dan sepatutnyalah Penggugat harus menyelesaikan kewajiban-kewajibannya kepada Tergugat termasuk untuk membayar hutang pokok dan mengganti segala biaya dan bunga yang timbul akibat tindakan wanprestasi Penggugat kepada Tergugat;
- 25. Oleh karena itu, Penggugat sama sekali tidak mempunyai hak dan dasar hukum untuk mengajukan Gugatan *a quo* terhadap Tergugat di Pengadilan Negeri Jakarta Barat. Atas dalil-dalil yang diuraikan Tergugat tersebut, sepatutnyalah Majelis Hakim yang Mulia dalam perkara *a quo* menyatakan Gugatan Penggugat ditolak atau setidaknya-tidaknya menyatakan Gugatan Penggugat tidak dapat diterima (*niet ontvankelijke verklaard*);
- 26. Bahwa Tergugat telah pula berupaya untuk melakukan eksekusi jaminan fidusia termasuk memperoleh penetapan Pengadilan Negeri Tangerang dan melalui Pengadilan Negeri Jakarta Barat telah melakukan *Aanmaning* kepada Penggugat. Namun Penggugat menolak untuk secara sukarela melakukan pembayaran. Penggugat bahkan melakukan upaya-upaya untuk menghalang-halangi Tergugat melaksanakan haknya berdasarkan perjanjian Fidusia, termasuk mengajukan perlawanan terhadap Pelaksanaan Eksekusi jaminan Fidusia Akta No. 33 tanggal 27 April 2010 di Pengadilan Negeri Tangerang, gugatan pembatalan di Pengadilan Negeri Tangerang, serta gugatan *a quo*;
- 27. Bahwa Penggugat telah pula melakukan tindakan-tindakan lain demi tercapainya maksud menghindari pembayaran dan pelunasan utang berdasarkan perjanjian pinjam meminjam (*Loan Agreement*) yang telah disepakati oleh kedua belah pihak. Tergugat bahkan dengan tanpa dasar telah dilaporkan ke Kepolisian Republik Indonesia atas tuduhan penipuan yang sangat bertentangan dengan fakta sebenarnya. Hal ini memberikan dampak yang sangat buruk terhadap iklim investasi di Indonesia khususnya bagi Peminjam yang jujur dan beritikad baik;



28. Bahwa perlu tergugat sampaikan untuk menjadi perhatian Majelis hakim yang Mulia mengenai adanya indikasi pemalsuan yang telah dilaporkan oleh Pihak Ketiga kepada kepolisian Republik Indonesia yang pada pokoknya menyatakan bahwa dokumentasi kepemilikan atas alat-alat berat telah dipalsukan. Bahwa semua dokumentasi yang diberikan kepada Tergugat yaitu *Invoice* diperoleh dan berasal dari Penggugat.

Permohonan Eksepsi Yurisdiksi Harus Diputus Terlebih Dahulu.

29. Bahwa dalam hal suatu perkara perdata, terutama yang mengandung unsur internasional atau unsur asing seperti yang terdapat dalam perkara *a quo*, diajukan kepada pengadilan di Indonesia, maka menurut Hukum Acara Perdata, pertama-tama sangatlah penting untuk ditentukan terlebih dahulu apakah hakim berwenang untuk mengadili perkara perdata atau sangketa yang diajukan tersebut. Hal ini sangatlah penting mengingat terdapatnya kemungkinan bahwa pengadilan Indonesia tersebut tidak mempunyai yurisdiksi atas pihak asing tersebut. Penerapan yurisdiksi oleh pengadilan di Indonesia secara berlebihan tanpa landasan hukum yang kuat akan sangat merugikan tergugat asing yang bersangkutan, dan dapat mengakibatkan pihak-pihak tertentu yang tidak beritikad baik atau yang itikad baiknya patut diragukan memanfaatkan pengadilan Indonesia secara tidak wajar untuk mencapai tujuannya;
30. Bahwa berdasarkan ketentuan yang terdapat dalam Hukum Acara Perdata Indonesia bahwa apabila tergugat mengajukan eksepsi mengenai yurisdiksi pengadilan dalam memeriksa suatu perkara perdata, maka pengadilan yang menerima perkara tersebut wajib terlebih dahulu untuk memeriksa, mempertimbangkan dan memutuskan terlebih dahulu apakah pengadilan tersebut berwenang untuk memeriksa dan mengadili perkara tersebut sebelum pengadilan melanjutkan pemeriksaannya, jika perlu, terhadap pokok perkara yang bersangkutan. Hal ini sesuai dengan ketentuan Pasal 136 HIR, yang menetapkan sebagai berikut:

"Eksepsi (tangkisan) yang dikemukakan oleh si tergugat, kecuali tentang hal hakim tidak berwenang, tidak boleh dikemukakan dan ditimbang sendiri-sendiri, melainkan harus dibicarakan dan diputuskan bersama-sama dengan pokok perkara."

SALINAN

Lihatlah pula Prof. Dr. R. Soepomo, S.H., "*Hukum Acara Perdata Pengadilan Negeri*", Cetakan ke-13, PT Pradnya Paramita, Jakarta, 1994, halaman 48 (**Bukti T-7**) dan seterusnya yang menyatakan bahwa persoalan mengenai yurisdiksi pengadilan dapat diperiksa dan diputus secara terpisah; dan Mr. Wirjono Prodjodikoro (mantan Ketua Mahkamah Agung RI), "*Hukum Atjara Perdata di Indonesia*", Cetakan ke-2, Vorkink – van Hoeve, Bandung, 1958, halaman 57 (**Bukti T-8**), yang menganjurkan bahwa menurut pertimbangan para pembuat undang-undang sebaiknya eksepsi diputus terlebih dahulu sebelum hakim memeriksa pokok perkara;

31. Bahwa karena Pengadilan Negeri Jakarta Barat tidak memiliki kewenangan untuk memeriksa dan memutus perkara ini, maka Pengadilan Negeri Jakarta Barat juga tidak mempunyai wewenang untuk memeriksa dan memutus permohonan Penggugat dalam provisi;

Berdasarkan hal-hal, dalil-dalil, bukti-bukti dan fakta-fakta yang telah diuraikan di atas mengenai tidak berwenangnya Pengadilan Negeri Jakarta Barat untuk memeriksa dan memberikan putusan dalam perkara perdata ini, maka Tergugat memohon kepada Majelis Hakim yang Mulia berkenan untuk menjatuhkan putusan sebagai berikut:

- (1) Menerima eksepsi mengenai yurisdiksi yang diajukan oleh Tergugat;
- (2) Menyatakan eksepsi mengenai yurisdiksi yang diajukan oleh Tergugat tepat dan berdasarkan hukum yang berlaku;
- (3) Menyatakan Pengadilan Negeri Jakarta Barat tidak berwenang untuk memeriksa dan mengadili perkara perdata ini;
- (4) Menghukum Penggugat untuk membayar segala ongkos dan biaya perkara.

Namun, apabila Majelis Hakim yang Mulia berpendapat lain, maka tanpa mengurangi dalil-dalil Tergugat tersebut di atas, Tergugat juga akan menyampaikan Jawaban dalam Pokok Perkara terhadap Gugatan Penggugat sebagaimana diuraikan di bawah ini.

B. DALAM POKOK PERKARA.

SALINAN

- 32. Bahwa Tergugat *mohon* agar segala dalil yang telah diuraikan di dalam Eksepsi tersebut di atas *menjadi* bagian yang tidak terpisahkan dari jawaban yang Tergugat dalilkan dalam Pokok Perkara ini;
- 33. Bahwa Tergugat secara tegas *menolak* segala dalil yang diuraikan Penggugat dalam Gugatannya tertanggal 30 Agustus 2012, kecuali terhadap hal-hal yang secara tegas telah diakui kebenarannya oleh Tergugat;
- 34. Adapun dalil-dalil bantahan Tergugat terhadap dalil-dalil Gugatan Penggugat dalam pokok perkara ini adalah berdasarkan alasan-alasan sebagai berikut:

- (i) *Hubungan Hukum antara Penggugat (Peminjam) dan Tergugat (Pemberi Pinjaman) adalah berdasarkan Perjanjian Pinjam Meminjam (Loan Agreement);*
- (ii) *Gugatan Penggugat tidak berdasar karena Perjanjian Pinjam Meminjam (Loan Agreement) tanggal 23 April 2010 tidak bertentangan dengan Undang-undang No. 24 tahun 2009 tentang Bendera, Bahasa, Lambang Negara dan Lagu Kebangsaan;*
- (iii) *Gugatan Penggugat tidak berdasar karena Perjanjian Pinjam Maminjam (Loan Agreement) tanggal 23 April 2010 telah sesuai dengan Undang-undang, Katertiban Umum dan Kesusilaan;*



Gugatan Penggugat tidak berdasar karena Peminjaman yang diberikan Tergugat kepada Penggugat tidak tunduk dengan ketentuan Perpres No.36 tahun 2010 jo. UU No.25 tahun 2007.

Di bawah ini Tergugat akan menguraikan dalil-dalil bantahan tersebut di atas secara lebih terinci.

- (i) **Hubungan Hukum antara Penggugat (Peminjam) dan Tergugat (Pemberi Pinjaman) adalah berdasarkan Perjanjian Pinjam Meminjam (Loan Agreement)**

35. Bahwa perlu Tergugat uraikan terlebih dahulu mengenai hubungan hukum antara Penggugat dan Tergugat sehubungan dengan adanya Gugatan Penggugat dalam perkara *a quo*, di mana Tergugat adalah **Pemberi Pinjaman**, sedangkan Penggugat adalah Peminjam berdasarkan Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) tanggal 23 April 2010 dengan jumlah utang pokok sebesar US\$ 4.422.000 (Empat juta empat ratus dua puluh dua ribu Dollar Amerika Serikat);
36. Bahwa hubungan hukum antara Tergugat dan Penggugat tersebut dapat terlihat jelas dari ketentuan Pasal 1 Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) yang menyatakan sebagai berikut:

"The Lender will advance by way of loan to the Borrower the sum of US\$ 4,422,000 (four million four hundred twenty two thousands United States Dollars) subject to the terms and conditions hereof (the "Loan"). The Loan shall be made by Deposit into such bank account of the Borrower as the Borrower shall designate in writing to the Lender. The Loan will be made solely for the purpose of financing the purchase of the Equipment, and the Borrower undertakes not to use the Loan for any other purposes."

Sesuai dengan Terjemahan dari Penerjemah Tersumpah:

*"Pemberi Pinjaman akan memberikan dana dengan cara pinjaman kepada Peminjam jumlah sebesar US\$ 4.422.000 (empat juta empat ratus dua puluh dua ribu Dollar Amerika Serikat) sesuai dengan syarat-syarat dan ketentuan-ketentuan perjanjian ini ("Pinjaman"). Pinjaman akan diberikan dengan Setoran kedalam rekening bank Peminjam seperti yang diberitahukan secara tertulis oleh Peminjam kepada Pemberi Pinjaman. **Pinjaman akan diberikan semata-mata untuk tujuan membiayai pembelian Peralatan, dan Peminjam berjanji untuk tidak menggunakan Pinjaman untuk tujuan lainnya.**"*

(huruf tebal dari Tergugat).



SALINAN

- 37. Bahwa dalam Surat Gugatannya pada butir I.2 Penggugat telah mengakui secara tegas bahwa berdasarkan Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) tanggal 23 April 2010 tersebut, Penggugat telah menerima pinjaman uang dari Tergugat dengan jumlah utang pokok sebesar US\$ 4,422,000 (empat juta empat ratus dua puluh dua ribu Dollar Amerika Serikat);

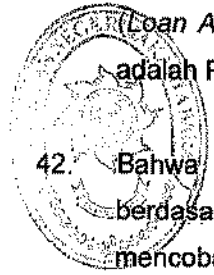
- 38. Bahwa keberatan Penggugat atas penggunaan bahasa Inggris dalam Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) adalah tidak bardasar dan sangatlah mengada-ada karena sebelumnya telah ada Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) pada tanggal 10 November 2006 antara Penggugat dan Tergugat yang juga menggunakan bahasa Inggris (Bukti T-9);

- 39. Bahwa Penggunaan bahasa Inggris pada Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) tanggal 23 April 2010 tarsebut juga merupakan hasil kesepakatan antara Penggugat dan Tergugat. Fakta ini didukung dengan tidak terdapat adanya suatu keberatan apapun dari Penggugat selama proses pembuatan sampai ditandatanganinya Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) tersebut bahkan selama proses tersebut Penggugat dan Targugat melakukan surat menyurat dengan menggunakan bahasa inggris;

- 40. Bahwa alasan Penggugat mengenai keterlambatan penyerahan Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) adalah alasan yang tidak berdasar dan sangat mengada-ada;

- 41. Bahwa berdasarkan dalil-dalil Tergugat di atas, Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) tanggal 23 April 2010 antara Penggugat dan Tergugat adalah Perjanjian yang sah dan mengikat para pihak;

- 42. Bahwa dengan demikian nyata-nyata gugatan Penggugat adalah tidak berdasar serta mengada-ada dan sangaja dipaksakan untuk semata-mata mencoba menghindari kewajiban pembayaran utang yang telah lama jatuh tempo kepada Tergugat sesuai Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*);



(ii) Gugatan Penggugat tidak berdasar karena Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) tanggal 23 April 2010 tidak bertentangan dengan Undang-undang No 24 tahun 2009 tentang Bendera, Bahasa, Lambang Negara dan Lagu Kebangsaan

43. Bahwa Tergugat menolak secara tegas dalil Penggugat pada butir 8-9 posita gugatannya yang mendalilkan Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) telah tidak memenuhi ketentuan formil Undang-undang, sebagaimana Tergugat kutip di bawah ini:

"8. Bahwa Pasal 31 ayat (1) Undang-undang Nomor 24 tahun 2009 tentang Bendera, Bahasa dan Lambang Negara dan Lagu Kebangsaan telah secara tegas menyatakan:

"Bahasa Indonesia wajib digunakan dalam nota kesepahaman atau perjanjian yang melibatkan lembaga negara, instansi pemerintah Republik Indonesia, lembaga swasta Indonesia atau perseorangan warga Negara Indonesia"

9. Bahwa oleh karena *Loan Agreement* dibuat dengan tidak menggunakan bahasa Indonesia melainkan hanya dibuat dalam bahasa Inggris, maka berdasarkan Pasal 31 ayat (1) Undang-undang No.24 tahun 2009, *Loan Agreement* Batal Demi Hukum atau setidaknya tidak memiliki kekuatan hukum mengikat (*Null and void; Nietig*);"

44. Bahwa sebagaimana yang disebut dalam butir 43 di atas, dalil-dalil posita Gugatan Penggugat pada pokoknya mendalilkan bahwa atas Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) yang hanya dibuat dalam versi bahasa Inggris adalah batal demi hukum atau setidaknya tidak memiliki kekuatan hukum mengikat;

45. Bahwa dalil-dalil posita Penggugat tersebut di atas adalah dalil yang sangat keliru, tidak berdasar dan mengada-ada sehingga sudah sepatutnyalah Majelis Hakim yang Mulia menolak dalil-dalil Penggugat tersebut;

46. Bahwa tidak terdapat satu ketentuan pun dalam UU No. 24/2009 yang menyatakan bahwa terhadap Perjanjian yang tidak menggunakan bahasa Indonesia akan mengakibatkan perjanjian tersebut batal demi hukum;

47. Bahwa dalam Pasal 40 UU No 24/2009 dinyatakan bahwa "Ketentuan lebih lanjut mengenai penggunaan bahasa Indonesia sebagaimana dimaksud dalam Pasal 26 sampai dengan Pasal 39 diatur dalam Peraturan Presiden."
48. Bahwa dengan demikian penggunaan bahasa Inggris dalam Perjanjian masih memerlukan pengaturan lebih lanjut dalam bentuk Peraturan Presiden. Namun sampai pada saat Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) ditandatangani oleh Penggugat dan Tergugat pada tanggal 23 April 2010, belum ada Peraturan Presiden untuk mengatur penggunaan bahasa Indonesia dalam perjanjian seperti yang diamanatkan dalam Pasal 40 UU No.24/2009. Sesuai dengan Ilmu Perundang-undangan maupun peraturan perundang-undangan yang berlaku, apabila Undang-undang No. 24/2009 tidak memuat sanksi kebatalan untuk penggunaan bahasa Inggris dalam perjanjian, maka peraturan pelaksanaan Undang-undang tersebut seharusnya tidak memberikan sanksi yang demikian. Dengan demikian para pihak bebas untuk memilih bahasa yang digunakan dalam membuat Perjanjian;
49. Bahwa dalil Tergugat di atas dipertegas dengan Surat Kementerian Hukum dan Hak Asasi Manusia No: M.HH.UM.01.01-35 tanggal 28 Desember 2009 Perihal Permohonan klarifikasi atas implikasi dan pelaksanaan Undang-undang No.24 tahun 2009 (Bukti T-10) yang menyatakan dengan tegas bahwa penggunaan bahasa Inggris pada perjanjian tidak melanggar syarat formil yang ditentukan dalam UU No.24/2009. Adapun kutipan Surat tersebut berbunyi:



"... Kami berpendapat bahwa Pasal 31 Undang-undang Nomor 24 tahun 2009 tentang Bendera, Bahasa, dan Lambang Negara serta Lagu Kebangsaan yang mewajibkan penggunaan bahasa Indonesia dalam perjanjian yang melibatkan antara lain lembaga swasta Indonesia, penandatanganan perjanjian privat komersial (*Private Commercial Agreement*) dalam bahasa Inggris tanpa disertai versi bahasa Indonesia tidak melanggar persyaratan kewajiban sebagaimana ditantukan dalam Undang-undang tersebut. Dengan demikian, perjanjian yang dibuat dengan versi bahasa Inggris tetap sah atau tidak batal demi hukum atau tidak dapat dibatalkan karena pelaksanaan Pasal 31 Undang-undang tersebut menunggu sampai

dikeluarkannya Peraturan Presiden sebagaimana ditentukan dalam Pasal 40 UU Nomor 24 tahun 2009.”

(Garis bawah asli dari surat tersebut).

50. Bahwa sesuai dengan asas *pacta sunt servanda* berdasarkan Pasal 1338 ayat (1) Kitab Undang-undang Hukum Perdata apabila para pihak telah menyepakati ketentuan-ketentuan dalam Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*), maka dengan demikian ketentuan-ketentuan tersebut akan berlaku dan mengikat para pihak seperti layaknya undang-undang. Untuk lengkapnya Tergugat mengutip Pasal 1338 Kitab Undang-undang Hukum Perdata yang menyatakan sebagai berikut:

“Semua perjanjian yang dibuat secara sah berlaku sebagai undang-undang bagi mereka yang membuatnya.”

51. Bahwa dengan menandatangani Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) maka Penggugat harus dianggap mengetahui dan mengerti serta menerima isi dari Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) tersebut dan dengan demikian ketentuan dari Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) adalah berlaku dan mengikat bagi Penggugat, walaupun Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) tersebut dibuat dalam bahasa Inggris;
52. Bahwa dengan demikian nyata-nyata gugatan Penggugat adalah tidak berdasar, mengada ada dan sengaja dipaksakan untuk semata-mata menghindari kewajiban pembayaran utang kepada Tergugat sehingga sudah sepatutnya Majelis Hakim menolak gugatan Penggugat;

(iii) **Gugatan Pembatalan Perjanjian sangat tidak berdasar karena Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) tanggal 23 April 2010 telah sesuai dengan Undang-Undang, Ketertiban Umum dan Kesusilaan**



53. Bahwa Tergugat menolak dengan tegas dalil-dalil Penggugat pada butir 10-11 Gugatan yang menyatakan bahwa isi Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) mengandung ketentuan-ketentuan yang bertentangan dengan Undang-undang, Ketertiban Umum dan Kesusilaan dengan alasan bahwa cara pengalihan “Alat” sebagaimana diatur dalam Pasal 3 dan 7 dari

Perjanjian Pinjem Meminjam (*Loan Agreement*) telah bertentangan dengan Pasal 29 (1) jo. Pasal 32 dan Pasal 33 Undang-undang No.42 Tahun 1999 tentang Jaminan Fidusia ("UU Fidusia");

54. Bahwa sebagaimana telah diakui sendiri oleh Penggugat dalam Surat Gugetannya antara Penggugat dan Tergugat telah dibuat Akta Perjanjian Jaminan Fidusia atas Bende No. 33 tanggal 27 April 2010 yang dibuat dihadapan Popie Savitri Martosuhardjo Phamanto, S.H., Notaris di Jakarta (Bukti T-11);
55. Bahwa benda etau barang yang dijadikan jaminan secara fidusia tersebut adalah berupa 6 (enem) unit truck Caterpillar Model 775F Off Highway dengan nomor seri masing-masing berturut-turut: DLS 00916, DLS 00931, DLS 00932, DLS 00933, DLS 00934 dan DLS 00982 (selanjutnya barang jaminan fidusia ini disebut sebagai "Alat");
56. Bahwa Pasal 29 ayat 1 , Pasal 30 dan Pasal 33 UU Fidusia yang didalilkan oleh Penggugat pada pokoknya mengatur perbuatan yang dilarang apabila Debitur (Penggugat) Cidera Janji;

Pasal 29 ayat (1) UU Fidusia:

"Apabila debitur atau pemberi Fidusia cidera janji, eksekusi terhadap benda yang menjadi obyek Jaminan Fidusia dapat dilakukan dengan cara:

- a. *Pelaksanaan titel eksekutorial sebagaimana dimaksud dalam Pasal 15 ayat (2) oleh Penerima Fidusia;*
- b. *Penjualan benda yang menjadi objek Jaminan Fidusia atas kekuasaan Penerima Fidusia sendiri melalui pelatangan umum sarta mengambil pelunasan piutangnya dari hasil penjualan;*
- c. *Penjualan di bawah tangan yang dilakukan berdeserkan kesepakatan Pemberi dan Penerima Fidusia jika dengan cara demikian dapat diperoleh harga tertinggi yang menguntungkan para pihak.*



Pasal 32 UU Fidusia

17
17

"Setiap Janji untuk melaksanakan eksakusi terhadap Benda yang menjadi obyek Jaminan Fidusia dengan cara yang bertentangan dengan ketentuan sebagaimana dimaksud dalam Pasal 29 dan Pasal 31, batal demi hukum."

Pasal 33 UU Fidusia

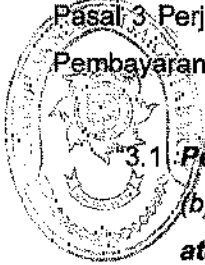
"Setiap janji yang membankan kewenangan kepada Panarima Fiducia untuk memiliki Benda yang menjadi obyek Jaminan Fidusia apabila debitur cidara janji, batal demi hukum."

57. Behwa ketentuan Pasal 3 dan Pasal 7 Perjanjian Pinjam Maminjam (*Loan Agreement*) berkaitan dengan pelunasan kewajiban Peminjam (*in casu* Penggugat) kepada Pemberi Pinjaman (*in casu* Tergugat) yang berhubungan dengan Pasal 2.1 (b) Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*). Untuk membuat jelas, Tergugat mangutip Pasal 2.1 (b), Pasal 3, dan Pasal 7 Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) sebagai berikut;

Pasal 2.1 (b) Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) tentang Pembayaran Kembali dalam Terjemahan Tersumpah:

"Pembayaran terakhir bunge sebesar US\$ 1.800.000 (satu juta delapan ratus ribu Dollar Amerika Serikat) harus dibayar pada tanggal pembayaran yang dijadwalkan dari angsuran pembayaran kembali Pinjaman yang terakhir."

Pasal 3 Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) tentang Cara Lain Pembayaran dari Pembayaran Akhir Bunga dalam Terjemahan Tersumpah:

**3.1. Pembayaran terakhir bunga yang ditentukan dalam Ayat 2.1 (b) di atas dapat dibayar secara tunai atau, dengan cara lain, atas pilihan Peminjam tetapi sesuai dengan ketentuan-ketentuan dari Ayat 3.2 di bawah, dengan pengalihan hak atas Peralatan kepada Pemberi Pinjaman dan penyerahan Peralatan kepada Pemberi Pinjaman atau agen Pemberi Pinjaman di Jakarta.**

3.2 *Dalam hal Peminjam memilih untuk melakukan pembayaran terakhir bunga dengan pengalihan hak atas Peralatan kepada Pemberi Pinjaman dan penyerahannya kepada Pemberi Pinjaman di Jakarta, semua Peralatan harus diserahkan kepada Pemberi Pinjaman di Jakarta pada atau sebelum 30 hari setelah tanggal pembayaran yang dijadwalkan dari angsuran pembayaran kembali Pinjaman yang terakhir sesuai dengan Kondisi dan Spesifikasi Pengembalian yang disebutkan dalam Lampiran 2 pada Perjanjian ini, etas kelalaian mana Pemberi Pinjaman berhak maminte pembayaran terakhir bunga secara tunai dengan segera."*

Pasal 7 Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) tentang Jaminan Pembayaran Tambahan dalam Terjemahan Tersumpah:

*"Persetujuan Pemberi Pinjaman dalam Ayat 3 di atas untuk menarima **pengalihan hak atas Paralatan sebagai ganti untuk pambayaran bunga** yang terutang atas pembayaran kambali Pinjaman adalah bardasarkan asumsi bahwa nilai sisa Peralatan satalah empat tahun pemakaian adalah US\$ 1.800.000 (satu juta delapan ratus ribu Dollar Amerika Serikat)..."*

(Huruf Tebal dari Tergugat).

58. Bahwa dengan demikian ketentuan Pasal 2.1(b), Pasal 3 dan Pasal 7 Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) jelas bukan merupakan palanggaran terhadap Pasal 29, 31 dan 33 UU Fidusia karena merupakan **pilhhan dalam rangka pelunaaan pembayaran bunga akhir dan pihak yang diberikan hak untuk melakukan pilihan tersebut adalah Penggugat sendiri**. Di samping itu, bardasarkan Pasal 3.2 Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*), seandainya pun Penggugat telah melakukan pilihan tersebut, jika Penggugat lalai untuk menyerahkan Alat tersebut kepada Tergugat dalam waktu 30 hari, Tergugat mempunyai hak untuk menuntut pembayaran seketika atas bunga final tersebut. Seandainya Penggugat melakukan pembayaran tersebut kepada Targugat tentunya Penggugat tidak perlu menyerahkan Alat tersebut kepada Tergugat. Dengan demikian, dalam Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) tidak ada janji untuk memiliki objek jaminan fidusia yang dilarang oleh UU Fidusia. Yang dilarang oleh UU Fidusia adalah penerima jaminan fidusia memiliki



objek jaminan fidusia secara langsung semata-mata dengan lalainya pemberi jaminan fidusia dalam membayar utang;

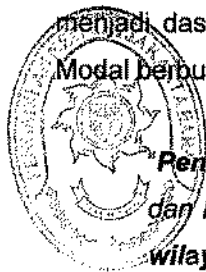
59. Bahwa dalil-dalil Penggugat untuk membatalkan perjanjian terbukti tidak berdasar, mengada-ada semata-mata diajukan untuk mencoba menghindari kewajiban Penggugat untuk melakukan pembayaran utang kepada Tergugat dan sudah sepatutnya Yang Mulla Majelis Hakim menolak semua dalil Panggugat tersebut;

(iv) Peminjaman yang diberikan Tergugat kepada Penggugat tidak ada hubungannya dengan ketentuan Perpres No.36 tahun 2010 jo. UU No. 25 Tahun 2007

60. Bahwa pada butir 13 sampai dengan 23 Gugatan, dalil-dalil posita Gugatan Penggugat pada pokoknya mendalilkan bahwa Tergugat telah melakukan kegiatan penyewaan konstruksi dan teknik sipil dan paralatannya dengan menggunakan perusahaan Penggugat sehingga bertentangan dengan Undang-Undang No. 25 tahun 2007 tentang Penanaman Modal (selanjutnya disebut "**UU Penanaman Modal**") jo. Peraturan Presiden No 36 tahun 2010 tentang Daftar Bidang Usaha Yang Tertutup dan Bidang Usaha Yang Terbuka Dengan Persyaratan di Bidang Penanaman Modal tanggal 25 Mei 2010 (selanjutnya disebut "**Perpres No. 36/2010**");

61. Bahwa Penggugat telah keliru memahami ketentuan UU Penanaman Modal sehingga membuat dalil-dalilnya dalam butir 13 sampai dengan 17 Gugatan tersebut telah keliru dan sama sekali tidak berdasar;

62. Bahwa dalam butir 14 Gugatan Penggugat, Penggugat mencoba mengandalkan ketentuan Pasal 5 ayat (2) UU Penanaman Modal yang menjadi dasar dalil Penggugat. Adapun Pasal 5 ayat (2) UU Penanaman Modal berbunyi:



Penanam modal asing wajib dalam bentuk Perseroan Terbatas dan berdasarkan hukum Indonesia dan berkedudukan di dalam wilayah negara Republik Indonesia, kecuali ditentukan lain dalam undang-undang"

(Huruf Tebal dari Tergugat).

63. Bahwa Tergugat merupakan suatu perusahaan yang didirikan berdasarkan hukum Negara Bagian Texas, Amerika Serikat dan sama sekali tidak berkedudukan serta tidak melakukan kegiatan usaha di Indonesia sehingga **jelas tidak tunduk dalam ketentuan UU Penanaman Modal ataupun Penpres 36/2010**. Tanpa mengurangi dalil-dalil Tergugat di atas, Perpres 36/2010 baru mulai berlaku tanggal 25 Mei 2010, sedangkan Perjanjian Pinjam Meminjam ditandatangani tanggal 23 April 2010 sehingga Perpres 36/2010 juga tidak relevan berdasarkan alasan tersebut;
64. Bahwa Penggugat pada butir 16.3 gugatannya secara keliru dan tanpa dasar mendalilkan Tergugat telah bertindak sebagai suatu Perusahaan yang bergerak dalam bidang penyewaan atau rental alat-alat berat namun dengan menggunakan perusahaan Penggugat sendiri. Penggugat juga mendalilkan bahwa Tergugat melakukan kegiatan persewaan/rental mesin konstruksi dengan bukti:
- Taglhan atau invoice yang dibayar maupun yang belum dibayar oleh Penggugat telah didasarkan atas Hutang Pokok (*Principal*) ditambah dengan Bunga (*Interest*) dan ditambah dengan Uang Jaminan Perbaikan dan Perawatan;
 - Penentuan besarnya Bunga Akhir didasarkan atas asumsi penggunaan alat dan bukan prosentasi sebagaimana layaknya suatu perjanjian utang piutang;
 - Adanya opsi bagi Penggugat untuk memilih akan membayar "Bunga Akhir" sebesar US\$ 1.600.000 atau menyerahkan/mangalihkan kepemilikan "Alat" kepada Tergugat;
65. Bahwa suatu pihak hanya dapat menyewakan suatu benda jika pihak tersebut adalah pemilik benda yang bersangkutan. Dalam perkara a quo pemilik benda atau truk-truk alat berat tersebut adalah Penggugat sendiri. Penggugat (sebagai Pemberi Fidusia) pada waktu manandatangani Perjanjian Jaminan Fidusia juga telah memberikan jaminan kepada Tergugat (sebagai Penerima Fidusia) bahwa truk-truk tersebut adalah milik Penggugat (sebagai Pemberi Fidusia) semata-mata., Seperti yang dikutip Tergugat dalam Pasal 6.2.1 Akta Perjanjian Fidusia Atas Benda No. 33 tanggal 27 April 2010 yang dibuat dihadapan Notaris Popie Savitri Martosuhardjo Pharmanto sebagai berikut:



SALINAN

"Selama masa berlakunya Perjanjian ini, **Pemberi Fidusia** adalah, dan akan menjadi **satu-satunya pemilik yang sah atas Benda**, bebas dari segala jaminan, (selain Hak Jaminan Fidusia berdasarkan Perjanjian ini) atau hak-hak atau kepentingan dari pihak ketiga manapun (kecuali Penerima Fidusia)"

Dengan demikian, bagaimana mungkin baik secara hukum maupun praktis Tergugat dapat melakukan penyewaan truk-truk tersebut jika truk-truk tersebut dimiliki dan berada dalam penguasaan Penggugat sendiri;

66. Bahwa tanpa mengurangi dalil-dalil Tergugat di atas, dalam hubungan utang piutang risiko yang paling mungkin timbul adalah risiko kredit yaitu kegagalan peminjam dalam membayar kewajiban kepada pemberi pinjaman berdasarkan perjanjian utang piutang. Oleh karena itu untuk menjamin pembayaran secara tepat waktu atas kewajiban seorang debitor, kreditur berkepentingan untuk meminta suatu jaminan kebendaan dan perawatan yang semestinya atas benda tersebut;
67. Bahwa dengan demikian pembayaran atas utang pokok (*principal*), bunga (*interest*), dan uang jaminan perbaikan dan perawatan Alat dan kelebihan jam penggunaan Alat tidak dapat diartikan bahwa Tergugat telah bertindak sebagai perusahaan yang bergerak dalam bidang penyewaan atau rental alat-alat berat **namun sebagai salah satu metode** untuk menjamin pembayaran kembali pinjaman oleh peminjam (*in casu* Penggugat) kepada pemberi pinjaman (*in casu* Tergugat);
66. Bahwa dalam Pasal 2.1 Perjanjian Pinjam Maminjam (*Loan Agreement*) telah ditentukan pembayaran bunga akan dilakukan bersama-sama dengan pembayaran pokok yaitu sebesar US\$ 148.500 per bulan dan pembayaran bunga akhir sebesar US\$ 1.800.000. Untuk lengkapnya Tergugat mengutip Pasal 2.1 Perjanjian Pinjam Maminjam (*Loan Agreement*) sebagai berikut:
- Pasal 2.1. Perjanjian Pinjam Maminjam (*Loan Agreement*) tentang Pembayaran Kembali dalam Terjemahan Tersumpah:



"Pembayaran kembali Pinjaman bersama dengan bunganya akan dilakukan dengan cara sebagai berikut:

- a. Dalam 48 angsuran bulanan sebesar US\$ 148.500 (seratus empat puluh delapan ribu lima ratus Dollar Amerika Serikat) seperti diuraikan dalam Lampiran 1 pada Perjanjian ini, dengan angsuran pertama yang akan dibayarkan pada tanggal satu bulan setelah tanggal setoran Pinjaman ke dalam Rekening Peminjam seperti yang ditentukan dalam Ayat 1 di atas dan angsuran-angsuran sisanya menyusul sesudahnya; dan
 - b. Pembayaran terakhir bunga sebesar US\$ 1.800.000 (satu juta delapan ratus ribu Dollar Amerika Serikat) harus dibayar pada tanggal pembayaran yang dijadwalkan dari angsuran pembayaran kembali Pinjaman yang terakhir."
69. Bahwa dengan menandatangani Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) Peminjam (*in casu* Penggugat) telah setuju serta menerima semua syarat dan ketentuan dalam Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*), termasuk ketentuan mengenai besarnya bunga, dengan demikian maka Peminjam (*in casu* Penggugat) berkewajiban untuk membayar utang pokok dan bunga serta kewajiban pembayaran lainnya yang ditentukan dalam Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*);
70. Bahwa Penggugat telah menyampaikan dalil-dalil yang sangat keliru dan tidak berdasar dalam butir 21 Gugatannya. Seperti yang Tergugat kutip sebagai berikut:

"Penggugat meminta Majelis Hakim Pengadilan Negeri Jakarta Barat memerintahkan kepada Penggugat untuk mengembalikan kepada Tergugat secara mencicil sesuai kemampuan Penggugat, seluruh uang yang telah diterima dari Tergugat setelah dikurangkan dengan jumlah uang yang telah dibayarkan oleh Penggugat kepada Tergugat yakni sebagai berikut":



Jumlah Pinjaman yang diterima Penggugat dari Tergugat	USD
4.422.000	
Jumlah yang telah dibayarkan April 2010-September 2011	USD
4.306.960	
Sisa yang harus dikembalikan kepada Tergugat	USD
115.040"	

71. Bahwa dalil-dalil Penggugat sebagaimana yang dikutip di atas adalah sangat keliru tanpa dasar serta dengan tidak dilangkapi bukti-bukti karena faktanya Penggugat baru mengembalikan sejumlah US\$ 3.506.385 (tiga juta lima ratus enam ribu tiga ratus delapan puluh lima Dollar Amerika Serikat) sedangkan Penggugat masih berhutang kepada Tergugat sebesar US\$ 5.211.923,26 (lima juta dua ratus sebelas ribu sembilan ratus dua puluh tiga koma dua puluh anam sen Dollar Amarika Serikat) dengan catatan bahwa total kewajiban Penggugat sebagaimana yang telah kami uraikan di atas belum termasuk perhitungan biaya bunga pinjaman tiap bulan beserta biaya perbaikan dan pemeliharaan sejak tanggal 30 November 2011 sampai akhir masa peminjaman yang wajib dibayar oleh Penggugat setiap bulan pada masa peminjaman) (**Bukti T-12**). Dengan demikian berdasarkan Pasal 11 Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*), Penggugat telah cidara janji (wanprestasi) karena telah lalai malakukan pembayaran kepada Tergugat atau jumlah yang disepakati dalam Perjanjian tersebut;
72. Bahwa pengakuan yang demlkian dari Panggugat merupakan bukti yang sempuma, mengikat dan menentukan (*Volledig, Bindemd en Dwingende Bewijskracht*) berdasarkan Pasal 174 HIR dan Pasal 1925 Kitab Undang-undang Hukum Perdata. Untuk lebih jelasnya, Targugat akan mengutip Pasal 174 HIR dan Pasal 1925 Kitab Undang-undang Hukum Perdata sebagai berikut:

Pasal 174 HIR.

"Pengakuan, yang diucapkan di hadapan hakim, cukup menjadi bukti untuk membaratkan orang yang mangaku itu baik pengakuan itu yang diucapkan sendiri, baik dengan pertolongan orang lain, yang istimewa dikuasakan untuk melakukan itu."



Pasal 1925 Kitab Undang-undang Hukum Perdata

"Pengakuan yang dilakukan di muka Hakim memberikan suatu bukti yang sempuma terhadap siapa yang telah malakukannya sendiri, maupun dengan perantara seorang yang khusus dikuasakan untuk itu."

BALINAN ✓

73. Bahwa berdasarkan hal-hal tersebut di atas, maka Tergugat (i) tidak tunduk pada ketentuan UU Penanaman Modal dan Perpres No. 36/2010; (ii) tidak bergerak dalam bidang penyewaan alat-alat berat dengan menggunakan perusahaan Penggugat; dan (iii) bunga yang ditetapkan dalam Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) tidak melanggar peraturan perundang-undangan yang berlaku. Dengan demikian, dalil Penggugat adalah tidak berdasar dan isi Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) tidak melanggar UU Penanaman Modal dan Perpres No. 36/2010 sehingga Perjanjian tersebut sah dan berlaku serta mengikat para pihak di dalamnya;
74. Oleh karena itu, dalil-dalil Penggugat di atas secara jelas hanyalah semata-mata untuk mencoba menghindari kewajiban (prestasi) Penggugat kepada Tergugat dan menunjukkan tidak adanya itikad baik Penggugat kepada Tergugat yang nyata-nyata telah melakukan wanprestasi dengan tidak membayar kewajiban angsuran pinjaman merupakan tindakan yang tidak beritikad baik dan sepatutnyalah Majelis Hakim yang Mulia menolak atau setidaknya untuk mengenyampingkan dalil-dalil Gugatan Penggugat yang tidak berdasar tersebut;
75. Bahwa berdasarkan dalil-dalil bantahan Tergugat tersebut di atas, sangatlah jelas Penggugat terbukti telah melakukan wanprestasi kepada Tergugat. Faktanya, Penggugat tidak memiliki hak untuk mengajukan Pembatalan Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) karena selain Perjanjian tersebut sah juga tidak terdapat pelanggaran yang dilakukan;
76. Bahwa dalil-dalil Tergugat di atas telah sesuai pula dengan Putusan Mahkamah Agung Republik Indonesia No.995K/Sip/1975 tanggal 8 Agustus 1973 yang pada pokoknya menekankan pada tindakan-tindakan debitur (penggugat) yang mengajukan gugatan tidaklah memiliki alasan hukum karena tidak ada suatu hak yang dilanggar oleh kreditur (tergugat). Adapun kutipan dari Putusan Mahkamah Agung Republik Indonesia No.995K/Sip/1975 tanggal 8 Agustus 1973 adalah sebagai berikut (Bukti T-



"Bahwa Terbanding semula Penggugat sebagai seorang debitor hanya sekedar mempunyai kewajiban-kewajiban, yaitu kewajiban untuk melunasi hutangnya dan tidak mempunyai hak terhadap kreditornya, sedangkan bagi pengajuan gugat haruslah

KALIMATI

ada sesuatu hak yang dilanggar oleh orang lain, untuk dapat menarik yang bersangkutan sebagai Tergugat dalam suatu proses pengadilan”;

(Huruf tebal dari Tergugat).

77. Bahwa dengan demikian terbukti dalil-dalil Penggugat dalam gugatannya tidak berdasar, keliru dan semata-mata untuk menghindari kewajiban terhadap Tergugat. Tergugat mohon agar kiranya yang Mulia Majelis Hakim berkenan menolak gugatan Penggugat untuk seluruhnya atau setidaknya menyatakan Gugatan Penggugat tidak dapat diterima (*niet ontvankelijk verklaard*) karena apabila tidak dapat membarikan preseden yang buruk dan berpengaruh terhadap iklim investasi di Indonesia;

Mengenai Permohonan Putusan Provisi

78. Bahwa dalam Surat Gugatannya pada halaman 18, Penggugat telah meminta pula kepada Majelis Hakim yang Mulia untuk memutus dalam provisi dengan menyatakan bahwa untuk sementara waktu Tergugat dilarang melakukan penagihan kepada Penggugat sesuai dengan Perjanjian Pinjam Maminjam (*Loan Agreement*) tanggal 23 April 2010 sampai dengan perkara *a quo* memiliki kekuatan hukum tetap;
79. Bahwa permohonan putusan provisi Penggugat tersebut sama sekali tidak berdasar. Sesuai dengan Hukum Acara Perdata, permohonan putusan provisi hanya dapat dikabulkan jika terdapat tindakan yang perlu dan mendesak untuk diambil segera agar kerugian lebih lanjut dapat dihindarkan atau dikurangi, dan tidak berhubungan langsung dengan petitum dalam pokok perkara. Misalnya dalam suatu sengketa terdapat buah-buahan yang cepat busuk sehingga lebih baik segera dijual agar uangnya dapat disimpan dulu. Jika tidak buah-buahan tersebut menjadi busuk dan menjadi tidak ada harganya dan merugikan kedua belah pihak. Keadaan yang demikian tidak terdapat dalam perkara *a quo*. Permohonan putusan provisi yang diminta oleh Penggugat juga berhubungan langsung dengan petitum dalam pokok perkara. Lagi pula menagih utang adalah suatu hak yang harus dihormati. Berdasarkan hal-hal yang diuraikan oleh Tergugat di atas, sudah sepatutnya Majelis Hakim yang Mulia menolak permohonan putusan provisi tersebut;



h

[Handwritten signature]

Berdasarkan segala sesuatu sebagaimana yang telah kami uraikan di atas, Tergugat mohon kepada Majelis Hakim yang Mulia dalam perkara a *quo* untuk memutuskan hal-hal sebagai berikut.

DALAM PROVISI :

1. Menolak permohonan putusan provisi yang diajukan oleh Penggugat untuk seluruhnya.

DALAM EKSEPSI :

1. Menerima Eksepsi Tergugat untuk seluruhnya;
2. Menolak Gugatan Penggugat untuk seluruhnya atau setidaknya dinyatakan tidak dapat diterima (*niet ontvankelijke verklaard*).

DALAM POKOK PERKARA :

1. Menolak Gugatan Penggugat untuk seluruhnya atau setidaknya dinyatakan tidak dapat diterima (*niet ontvankelijke verklaard*);
2. Menyatakan Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) tanggal 23 April 2010 antara Penggugat dan Tergugat sah dan mengikat para pihak;
3. Menyatakan sah dan berharga Akta Perjanjian Jaminan Fidusia atas Benda yang termuat dalam Akta Nomor 33 tanggal 27 April 2010, yang dibuat dihadapan Popie Savitri Martosuhardjo Pharmanto, S.H., Notaris di Jakarta, yang merupakan perjanjian ikutan (*accessoir*) dari Perjanjian Pinjam Maminjam (*Loan Agreement*) yang telah didaftarkan di Kantor Pendaftaran Fidusia;
4. Menghukum Penggugat untuk membayar seluruh biaya yang timbul dalam perkara.



Menimbang, bahwa selanjutnya Kuasa Hukum Penggugat mengajukan Replik tertanggal 27-Februari-2013, dan Kuasa Hukum Tergugat mengajukan Duplik tertanggal 14-Maret-2013, yang intinya masing-masing tetap pada pendinannya, sebagaimana termuat dalam Berita Acara Persidangan yang secara Mutatis Mutandis dianggap telah termuat pula dalam putusan ini ;

Menimbang, bahwa oleh karena Tergugat telah mengajukan eksepsi tentang Kompetensi Absolut sebagaimana eksepsinya pada angka 1

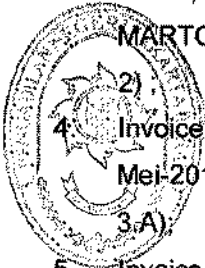
tersebut di atas maka Majelis Hakim telah menjatuhkan Putusan Sela pada tanggal 21-Maret-2013 Nomor : 451/Pdt.G/2012/PN.Jkt.Bar., yang amarnya sebagai berikut :

M E N G A D I L I :

- Menolak Eksapsi Tergugat tentang Pengadilan Negari Jakarta Barat tidak mempunyai Kompetensi (Yurisdiksi) untuk memeriksa dan mangadili perkara aquo ;
- Menyatakan Pengadilan Negari cq. Pengadilan Negeri Jakarta Barat berwenang untuk memeriksa dan mengadili perkara aquo ;
- Menetapkan dan memerintahkan untuk melanjutkan pemeriksaan perkara ini ;
- Menanggungkan biaya parkara sampal dengan putusan akhir ;

Menimbang, bahwa selanjutnya untuk mendukung dalil-dalil gugatannya, Penggugat telah mengajukan bukti-bukti surat bartanda : P-1 s/d P-5 berupa fotocopy yang telah dibubuhi matarai sebagaimana mestinya dan telah disesuaikan dan dicocokkan dangan surat aslinya di persidangan, kecuali bukti : P-3.A s/d P-3.Q adalah fotocopy dari print out sedangkan tarjemahan sesuai dengan aslinya, surat-surat bukti tarsebut adalah sebagai berikut :

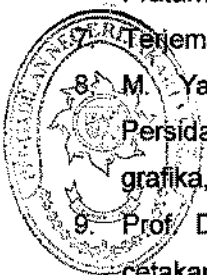
1. Loan Agraament / Perjanjian Pinjam Meminjam tertanggal 23-April-2010, (Bukti P-1.A) ;
2. Terjemahan Loan Agreement tertanggal 23-April-2010, ke dalam bahasa Indonesia yang dilakukan oleh Penggugat sendiri melalui penterjemah tersumpah pada tanggal 16-Juli-2012, (Bukti P-1.B) ;
3. Akta Perjanjian Jaminan Fidusia Atas Benda ter-tanggal 27-April-2010 No.33, yang dibuat olah dan dihadapan : POPIE SAVITRI MARTOSUHARJO PHARMANTO, SH. Notaris & PPAT di Jakarta, (Bukti P-2) ;
4. Invoice / tagihan untuk bulan April & Mei 2010, No.ADG 1001, tertanggal 25-Mei-2010 berikut tarjemahan resminya dan bukti pembayarannya, (Bukti P-3.A) ;
5. Invoice / tagihan No.ADG 1002, tertanggal 25-Juni-2010 berikut terjemahan resminya dan bukti pembayarannya, (Bukti P-3.B) ;
6. Invoice / tagihan No.ADG 1003, tartanggal 30-Juli-2010 berikut terjamahan resminya dan bukti pembayarannya, (Bukti P-3.C) ;



25. Konsep Berita Acara Serah Terima atas obyek Perjanjian yang dibuat oleh Tergugat, akan tetapi Penggugat tidak setuju atas konsep Berita Acara tersebut, (Bukti P-4.D) ;
26. Pernyataan Menkumham tertanggal 05-Februari-2010 yang dimuat dalam internet (hukum online.com), perihal suratnya mengenai implementasi UU Bahasa sebagaimana yang didalilkan oleh Tergugat dalam jawabannya pada butir 49 halaman 14, (Bukti P-5) ;

Menimbang, bahwa untuk membuktikan dalil sangkalannya Tergugat melalui Kuasanya telah mengajukan bukti-bukti surat yang diberi tanda : T-1 s/d T-32, berupa fotocopy yang telah dibubuhi materai sebagaimana mestinya dan telah disesuaikan dan dicocokkan dengan surat aslinya di persidangan, kecuali bukti : T-1, T-3, T-5.A, T-9.A, T-10, T-12.B, T-15, T-16, T-17, T-18, T-21, T-25.A, T-27.A, T-27.C, T-28 dan T-32 adalah fotocopy dari fotocopy, surat-surat bukti tersebut adalah sebagai berikut :

1. Surat gugatan PT. Bangun Karya Pratama Lestari tanggal 30-Agustus-2012, (Bukti T-1) ;
2. Perjanjian Pinjam Meminjam (Loan Agreement) antara Tergugat dan Penggugat tanggal 23-April-2010, (Bukti T-2.A) ;
3. Terjemahan resmi dari bukti T-2.A, (Bukti T-2.B) ;
4. Putusan Mahkamah Agung R.I No.1875 K/Pdt/1984, tanggal 29-April-1986, (Bukti T-3) ;
5. Putusan Mahkamah Agung R.I No.879 K/Pdt/1999 tanggal 29-Januari-2001 yang dimuat dalam Varia Peradilan Tahun XVIII No.208 Januari-2003, halaman 22, (Bukti T-4) ;
6. Surat Peringatan (Somasi) dari Nine AM Ltd kepada PT. Bangun Karya Pratama Lestari, tanggal 10-Juli-2012, (Bukti T-5.A) ;
7. Terjemahan resmi dari bukti T-5.A, (Bukti T-5.B) ;
8. M. Yahya Harahap, SH. "Hukum Acara Perdata" tentang Gugatan, Persidangan, Penyitaan, Pembuktian dan Putusan Pengadilan", Penerbit Sinar grafika, Cetakan Kedua, Jakarta 2005, halaman 461, (Bukti T-6) ;
9. Prof. Dr. R. Soepomo, SH. " Hukum Acara Perdata Pengadil-an Negeri", cetakan ke-14, PT. Pradnya Paramita, Jakarta 2000, halaman 48, (Bukti T-7);
10. Mr. Wirjono Prodjodikoro (mantan Ketua Mahkamah Agung R.I) "Hukum Atjara Perdata di Indonesia", Cetakan ke-2, Vorkink-van Hoeve, Bandung, 1958, halaman 57, (Bukti T-8) ;



7. Invoice / tagihan No.ADG 1004, tertanggal 31-Agustus-2010 berikut terjemahan resminya dan bukti pembayarannya, (Bukti P-3.D) ;
8. Invoice / tagihan No.ADG 1005, tertanggal 30-September-2010 berikut terjemahan resminya dan bukti pembayarannya, (Bukti P-3.E) ;
9. Invoice / tagihan No.ADG 1006, tertanggal 31-Oktober-2010 berikut terjemahan resminya dan bukti pembayarannya, (Bukti P-3.F) ;
10. Invoice / tagihan No.ADG 1007, tertanggal 30-Nopember-2010 berikut terjemahan resminya dan bukti pembayarannya, (Bukti P-3.G) ;
11. Invoice / tagihan No.ADG 1008, tertanggal 31-Desember-2010 berikut terjemahan resminya dan bukti pembayarannya, (Bukti P-3.H) ;
12. Invoice / tagihan No.ADG 1009, tertanggal 31-Januari-2011 berikut terjemahan resminya dan bukti pembayarannya, (Bukti P-3.I) ;
13. Invoice / tagihan No.ADG 1010, tertanggal 28-Februari-2011 berikut terjemahan resminya dan bukti pembayarannya, (Bukti P-3.J) ;
14. Invoice / tagihan No.ADG 1011, tertanggal 31-Maret-2011 berikut terjemahan resminya dan bukti pembayarannya, (Bukti P-3.K) ;
15. Invoice / tagihan No.ADG 1012, tertanggal 30-April-2011 berikut terjemahan resminya dan bukti pembayarannya, (Bukti P-3.L) ;
16. Invoice / tagihan No.ADG 1013, tertanggal 31-Mei-2011 berikut terjemahan resminya dan bukti pembayarannya, (Bukti P-3.M) ;
17. Invoice / tagihan No.ADG 1014, tertanggal 30-Juni-2011 berikut terjemahan resminya dan bukti pembayarannya, (Bukti P-3.N) ;
18. Invoice / tagihan No.ADG 1015, tertanggal 31-Juli-2011 berikut terjemahan resminya dan bukti pembayarannya, (Bukti P-3.O) ;
19. Invoice / tagihan No.ADG 1016, tertanggal 31-Agustus-2011 berikut terjemahan resminya dan bukti pembayarannya, (Bukti P-3.P) ;
20. Invoice / tagihan No.ADG 1017, tertanggal 30-September-2011 berikut terjemahan resminya dan bukti pembayarannya, (Bukti P-3.Q) ;
21. Ringkasan atas Invoice dan bukti pembayaran, perihal Loan Agreement tanggal 23-April-2010, (Bukti P-3.R) ;
22. Surat Tergugat kepada Penggugat, tertanggal 10-Juli-2012, perihal : Wanprastasi PT. BKPL, (Bukti T-4.A) ;
23. Financial Calculation, tertanggal 10-Juli-2012 yang merupakan lampiran atas surat Tergugat tersebut, (Bukti P-4.B) ;
24. Terjemahan Resmi atas Financial Calculation, tertanggal 23-Agustus-2012, (Bukti P-4.C) ;



SALINAN

11. Perjanjian Pinjam Meminjam (Loan Agreement) tanggal 10-Nopember-2006, (Bukti T-9.A) ;
12. Terjemahan resmi dari bukti T-9.A, (Bukti T-9.B) ;
13. Surat Kementerian Hukum dan Hak Asasi Manusia No.: M.MH.UM.01.01-35, tanggal 28-Desembar-2009, perihal: permohonan klarifikasi atas implikasi dan pelaksanaan Undang-Undang No.24 tahun 2009, (Bukti T-10);
14. Akta Perjanjian Jaminan Fidusia atas Benda No.33 tanggal 27-April-2010 yang dibuat dihadapan Popie Savitri Martosuhardjo Phamanto, SH. Notaris di Jakarta, (Bukti T-11) ;
15. Riwayat tagihan & pembayaran CAT 775F PT. Bangun Kar-ya Pratama Lestari, (Bukti T-12.A) ;
16. Financial Calculations as of 10 July 2012 CAT 775F PT. Bangun Karya Pratama Lestari, (Bukti T-12.B) ;
17. Putusan Mahkamah Agung R.I No.995 K/Sip/1975, tanggal 8-Agustus-1975 dikutip dari Rangkuman Yurisprudensi Mahkamah Agung R.I, Cetakan Kedua, Mahkamah Agung R.I, 1993, halaman 295, dalam perkara : Rd. H. Asep Adlpura lawan Pemerintah Propinsi Jawa Barat di Bandung, bank Karya Pembangunan Daerah Jawa Barat, (Bukti T-13) ;
18. Prof. Mr. Dr. Sudargo Gautama, "Himpunan Jurisprudensi Indonesia yang penting untuk praktek sehari-hari (Landmark Decisions) berikut Komentar" Jilid13, Penerbit PT. Citra Aditya Bakti, Bandung, 1995, halaman 3-4, (Bukti T-14) ;
19. Perlawanan terhadap Pelaksanaan Eksekusi Jaminan Fidusia Akta No.33 tanggal 27-April-2010 di Pengadilan Negeri Tenggarong, (Bukti T-15) ;
20. Surat Gugatan Pembatalan Perjanjian di Pengadilan Negeri Tenggarong, tanggal 5-September-2012, (Bukti T-16) ;
21. Hukumonline, "Kontrak Non Berbahasa Indonesia Tak Batal Demi Hukum" tanggal 8-Oktober-2009, (Bukti T-17) ;
22. Hikmahanto Juwana, "Kewajiban Penggunaan bahasa Indonesia dalam Kontrak Bisnis Internasional", dalam Seminar "Implikasi Hukum Kewajiban Kontrak Berbahasa Indonesia dalam dunia usaha" halaman 6-7, (Bukti T-18) ;
23. Mahkamah Agung R.I, "Pedoman Pelaksanaan Tugas dan Administrasi Pengadilan Dalam Empat Lingkungan Peradilan", Penerbit Mahkamah Agung R.I, Buku II, Edisi 2007, Jakarta 2009, halaman 87, (Bukti T-19) ;
24. Putusan Mahkamah Agung R.I No.1051 K/Sip/1974, tanggal 12-Februari-1976, dikutip dari buku Dr. Lilik Mulyadi, SH.MH., tuntutan Provisionil dan Uang Paksa (Dwangsom) Dalam Hukum Acara Perdata, cetakan ke-1, PT. Alumni, Bandung, 2012, halaman 80, (Bukti T-20);



BANGUN KARYA

25. Putusan Mahkamah Agung R.I No.1788 K/Sip/1976, seperti yang dikutip dari Putusan No.1797 K/Pdt/2004, tanggal 13-Juli-2005, halaman 21, (Bukti T-21) ;
26. Putusan Mahkamah Agung R.I No.279 K/Sip/1976, tanggal 5-Juli-1977 dikutip dari Tangkuman Yurisprudensi Mahkamah Agung R.I, Cetakan Kedua, Mahkamah Agung R.I, 1993, halaman 421, dalam perkara : Yayasan Parguruan Al-Isyaf dan kawan-kawan lawan Ny. Siamah, (Bukti T-22) ;
27. Ricardo Simanjuntak, "Teknik Perancangan Kontrak Bisnis", Penerbit Kontan Publishing, Cetakan Kedua, Jakarta, Tahun 2011, halaman 380, (Bukti T-23) ;
28. Putusan Mahkamah Agung R.I No.1070 K/Sip/1972 tanggal 7-Mei-1973 dalam perkara : Dato Wong Heck Guong lawan PT. Gabungan Pertukangan Kulit Indonesia ; PT. Greem Timber Jaya, dikutip dari buku Dr. Lilik Mulyadi, SH.MH., Tuntutan Provisional dan Uang Paksa (Dwangsom) Dalam Hukum Acara Perdata, cetakan ke-1 PT. Alumni, Bandung, 2012, halaman 85, (Bukti T-24) ;
29. Surat Elektronik, tanggal 18-April-2010 dari Penggugat kepada Tergugat yang melampirkan invoice-invoice atas pembelian 6 (enam) buah truk oleh Penggugat dari PT. Trakindo Utama, (Bukti T-25.A) ;
30. Terjemahan resmi dari bukti T-25.A, (Bukti T-25.B) ;
31. Enam Buah Invoice (Faktur Panjualan) untuk pembelian Truk Caterpillar model 775F Off Highway Serial No.DLS 00916, DLS 00931, DLS 00932, DLS 00933, DLS 00943 dan DLS 00982, (Bukti T-25.C) ;
32. Terjemahan resmi dari bukti T-25.C, (Bukti T-25.D) ;
33. Perjanjian Pinjam Meminjam (Loan Agreement) tanggal 7-Maret-2008 antara Penggugat dan Worldwide Machinery (yang merupakan perusahaan afiliasi Tergugat), (Bukti T-26.A) ;
34. Terjemahan resmi dari bukti T-26.A, (Bukti T-26.B) ;
35. Surat Pernyataan (Certificate) tanggal 7-Maret-2008 yang ditanda-tangani di atas materai yang cukup oleh Andi Sutedja selaku Presiden Direktur PT. Bangun Karya Pratama Lestari (Penggugat) terkait dengan Loan Agreement antara Penggugat dengan Worldwide Machinery (yang merupakan perusahaan afiliasi Tergugat), (Bukti T-26.C) ;
36. Terjemahan resmi dari bukti T-26.C, (Bukti T-26.D) ;
37. Commissioner Approval (Persetujuan Komisaris) yang ditanda-tangani oleh Juliani selaku Komisaris PT. Bangun Karya Pratama Lestari (Penggugat) di atas meterai pada tanggal 7-Maret-2008 terkait dengan Loan Agreement antara Penggugat dengan Worldwida Machinery (yang merupakan perusahaan afiliasi Tergugat), (Bukti T026.E) ;
38. Terjemahan resmi dari bukti T-26.E, (Bukti T-26.E) ;



SALINAN

39. Surat Elektronik tanggal 17-Juni-2012 dari Peng-gugat kepada Tergugat, (Bukti T-27.A) ;
40. Terjemahan resmi dari bukti T-27.A, (Bukti T-27.B) ;
41. Tabel daftar Truk terkait 13 Perusahaan Leasing, (Bukti T-27.C) ;
42. Terjemahan resmi dari bukti T-27.C, (Bukti T-27.D) ;
43. Permohonan Eksekusi Fidusia Tergugat tanggal 25-Juli-2012 yang didaftarkan di Pengadilan Negeri Tenggara dengan Nomor Register : 04/Pdt.Eks.fd/2012/PN.Tg, yang diterima oleh Pengadilan Negeri Tenggara tanggal 31-Juli-2012, (Bukti T-28) ;
44. Surat Tanda Penerimaan Laporan No. : LP/1780/-K/IX/2012/PNJ/Restro Jaksel, tanggal 15-September-2012 oleh Harold Clinton Alton selaku Direktur Sumatra and Partners LLC (yang merupakan perusahaan afiliasi Tergugat), (Bukti T-29) ;
45. Surat Tanda Penerimaan Laporan No. : LP/1813/K/IX/2012/Restro Jaksel, oleh Harold Clinton Alton selaku Direksur Sumatra And Partners LLC. (yang merupakan perusahaan afiliasi Tergugat), (Bukti T-30) ;
46. Surat Konfirmasi dari Bank Sumatera Selatan tanggal 13-September-2012, perihal Konfirmasi Pelaksanaan Bank Garansi, (Bukti T-31.A) ;
47. Bank Garansi dari Bank Sumatera Selatan terhadap Sumatra and Partners LLC, (Bukti T-31.B) ;
48. Surat Gugatan Penggugat kepada Sumatra and Partners LLC tanggal 2-Oktober-2012, (Bukti T-32) ;

Menimbang, bahwa Penggugat dan Tergugat tidak mempergunakan haknya untuk mengajukan saksi-saksinya meskipun Majelis telah memberikan kesempatan yang seluas-luasnya ;



Menimbang, bahwa selanjutnya kedua belah pihak menyatakan tidak akan mengajukan bukti-bukti lagi dan masing-masing mengajukan kesimpulan tertanggal 30-Mei-2013, yang selengkapnyanya terlampir dalam Berita Acara Persidangan, dan kemudian kedua belah pihak mohon putusan ;

Menimbang, bahwa segala sesuatu yang terjadi selama persidangan, sebagaimana tercatat dalam berita acara persidangan, adalah merupakan bagian yang tidak terpisahkan dari Putusan ini ;

KALINAN

TENTANG PERTIMBANGAN HUKUMNYA :

Manimbang, bahwa maksud gugatan Penggugat adalah sebagaimana tersebut di atas ;

Menimbang, bahwa gugatan Penggugat tersebut disangkal oleh Tergugat sehingga dengan demikian Penggugat berkewajiban menurut hukum untuk membuktikan dalil-dalil gugatannya tersebut ;

Menimbang, bahwa untuk membuktikan dalil-dalil gugatannya tersebut maka Penggugat telah mengajukan surat-surat bukti yang diberi tanda dengan surat bukti P-1 s/d P-5 ;

Menimbang, bahwa demikian pula sebaliknya Tergugat guna managuhkan dalil-dalil sangkalannya telah pula mengajukan surat-surat buktinya berupa surat bukti T-1 s/d T-32 ;

Menimbang, bahwa Penggugat dan Tergugat tersebut tidak mempergunakan haknya untuk mengajukan saksi-saksinya diparsidangan ;

Menimbang, bahwa mamperhatikan gugatan Penggugat dan jawab menjawab para pihak maka pertama-tama Majelis Hakim akan mempertimbangkan tentang eksepsi yang dikemukakan oleh Tergugat sabagai berikut :

I. DALAM EKSEPSI :

Manimbang, bahwa Tergugat bersamaan dengan jawabannya terhadap pokok perkara telah pula mengemukakan eksepsinya sebagai berikut :



a. Eksepsi tentang Pengadilan Negeri Jakarta Barat tidak mempunyai Kompetensi (Yurisdiksi) untuk memeriksa dan mengadili perkara a quo. Dengan alasan bahwa berdasarkan Perjanjian Pinjam Meminjam (Loan Agreement) yang dibuat Tergugat dengan Panggugat tanggal 23-April-2010 hanya Penggugat yang telah memilih domisili penyelesaian sengketa di Pengadilan Negeri Jakarta Barat seandainya Panggugat digugat oleh Tergugat sedangkan Tergugat tidak memilih domisi Pengadilan manapun ;

SALINAN

Bahwa sesuai dengan ketentuan Pasal 118 ayat (1) HIR, gugatan harus diajukan di tempat tinggal Tergugat oleh karena itu sesuai dengan ketentuan Pasal 118 ayat (1) HIR tersebut Penggugat seharusnya mengajukan gugatan di Pengadilan ditempat tinggal Tergugat yakni di Pengadilan di Channelview, Texas, Amerika Serikat ;

Menimbang, bahwa oleh karena Eksepsi Tergugat sebagaimana tersebut di atas adalah berkaitan dengan kewenangan mengadili (Kompetensi Absolut) maka berdasarkan Pasal 136 HIR. sebelum memeriksa tentang pokok perkara Majelis Hakim telah memutusnya melalui Putusan Sela tanggal 21-Maret-2013, dengan amar sebagai berikut :

- Menolak Eksepsi Tergugat tentang Pengadilan Negeri Jakarta Barat tidak mempunyai Kompetensi (Yurisdiksi) untuk memeriksa dan mengadili perkara aquo ;
- Menyatakan Pengadilan Negeri cq. Pengadilan Negeri Jakarta Barat berwenang untuk memeriksa dan mengadili perkara aquo ;
- Menetapkan dan memerintahkan untuk melanjutkan pemeriksaan perkara ini ;
- Menanggihkan biaya perkara sampai dengan putusan akhir ;

Menimbang, bahwa oleh karena Eksepsi Tergugat Kompetensi tersebut telah dipertimbangkan dan telah diputus dengan suatu Putusan Sela maka pada putusan akhir ini Majelis Hakim tidak lagi mempertimbangkannya tetapi tetap mempertahankan isi Putusan Sela tersebut ;

- b. Gugatan Penggugat dalam perkara aquo adalah kabur (obscuur libel) antara mempersoalkan perbuatan melawan hukum dan perbuatan ingkar janji (Wanprestasi), dengan alasan-alasan sebagai berikut :



Bahwa pada Bagian I Surat Gugatan (halaman 2-4), dalil-dalil posita Gugatan Penggugat pada pokoknya mendalilkan adanya hubungan hukum kontraktual antara Penggugat dengan Tergugat yang didasarkan dan dibuktikan secara nyata dengan adanya Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) tanggal 23 April 2010. Untuk lengkapnya kami kutip gugatan Penggugat :

SALINAN

" 2 Bahwa TERGUGAT adalah suatu perusahaan kemitraan terbatas yang didirikan dan berdasarkan hukum yang berlaku di negara bagian Texas, Amerika Serikat;

Bahwa berdasarkan Loan Agreement / Perjanjian Pinjam Meminjam tertanggal 23 April 2010 yang dibuat oleh dan antara PENGGUGAT dengan TERGUGAT, (berdasarkan Loan Agreement yang telah diterjemahkan ke dalam bahasa Indonesia [Indonesia] oleh Panterjemah Resmi dan Tersumpah) (selanjutnya disebut sebagai "Loan Agreement"), PENGGUGAT telah memperoleh pinjaman uang dari TERGUGAT sebesar US\$ 4,422,000,-(empat juta empat ratus dua puluh dua ribu Dollar Amerika Serikat) (**Bukti P-1 dan P-2;**)"

2. Bahwa berdasarkan doktrin hukum yang dijelaskan oleh M. Yahya Harahap, S.H. dalam bukunya yang berjudul "**Hukum Acara Perdata: Gugatan, Persidangan, Penyitaan, Pembuktian, dan Putusan Pengadilan**", Penerbit Siner Grafika, Cetakan Kedelapan, Jakarta, 2008, halaman 454, pada pokoknya "**Wanprestasi menurut Pasal 1243 Kitab Undang-undang Hukum Perdata timbul dari persetujuan (agreement) yang berdasarkan Pasal 1320 KUH Perdata:...**"

3. Bahwa dengan adanya hubungan hukum kontraktual sebagaimana disampaikan oleh Penggugat dalam dalil-dalil posita Gugatan pada Bagian I Surat Gugatan maka dalil posita Gugatan pada Bagian I Surat Gugatan merupakan persoalan Gugatan Wanprestasi;

4. Selanjutnya, pada Bagian IV Surat Gugatannya secara inkonsisten Penggugat telah mendalilkan adanya perbuatan melawan hukum yang dilakukan oleh Tergugat dengan mendalilkan Tergugat sebagai suatu perusahaan yang bergerak dalam bidang penyewaan atau rental alat-alat berat yang tertutup bagi perusahaan asing menurut Peraturan Presiden No. 36 Tahun 2010 tentang Daftar Bidang Usaha Yang Tertutup dan Bidang Usaha Yang Terbuka Dengan Persyaratan di Bidang Penanaman Modal tanggal 25 Mei 2010 jo. Undang-Undang No. 25 Tahun 2007 tentang Penanaman Modal. Untuk lengkapnya kami kutip gugatan Penggugat:



Handwritten signature or mark.

"16 Bahwa ternyata isi dari Loan Agreement sangat bertentangan dengan ketentuan UU No. 25/2007 jo. Perpres No. 36 Tahun 2010, hal mana dapat dibuktikan sebagai berikut:

16.1. Isi konsiderans dari Loan Agreement menyatakan bahwa TERGUGAT akan memberikan pinjaman sebesar US\$ 4,422,000 (empat juta empat ratus dua puluh dua ribu Dollar Amerika Serikat) kepada PENGGUGAT untuk membeli 6 (enam) unit truk Caterpillar baru model 775F Off Highway dengan nomer seri masing-masing berturut-turut : DLS 00916, DLS 00931, DLS 00932, DLS 00933, DLS 00934, dan DLS 00982;

16.2. Isi Pasal 2.1 Loan Agreement berbunyi sebagai berikut :

"Pembayaran kembali Pinjaman beserta bunganya akan dilakukan sebagai berikut:

- (c) 48 kali angsuran bulanan sebesar US\$ 148,500 (seratus empatpuluh delapan ribu lima ratus rupiah [Dollar Amerika Serikat]) per bulan, sebagaimana dimaksud dalam Lampiran 1, dimana angsuran pertama wajib dibayar satu bulan setelah tanggal transfer pinjaman ke rekening Debitur sebagaimana dijelaskan dalam Pasal 1 di atas, sedangkan angsuran sisanya akan menyusul setelahnya;
- (d) Pembayaran bunga akhir sebesar US\$ 1,800,000 (satu juta delapan ratus ribu Dollar Amerika Serikat) yang wajib dibayar pada tanggal pembayaran terakhir angsuran pinjaman;"

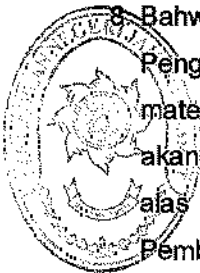


5. Bahwa berdasarkan uraian-uraian Tergugat di atas dapat disimpulkan bahwa materi dari Gugatan Penggugat adalah mengenai persoalan Perbuatan Melawan Hukum (*Onrechtmatigedaad*) yang didasarkan pada adanya hubungan kontraktual (*wanprestasi*). Masalah persoalan hukum Wanprestasi dan Perbuatan Melawan Hukum adalah dua hal yang sangat berbeda satu sama lain, baik dalam hal dasar hukum, hubungan hukum maupun akibat hukum yang ditimbulkannya;

6. Bahwa dalil-dalil Tergugat di atas dalam perkara a quo telah sesuai dengan kaidah hukum dalam Putusan Mahkamah Agung No. 1875K/Pdt/1984 tanggal 24 April 1986 yang pada pokoknya menyatakan Perbuatan Melawan Hukum yang berdasarkan kepada Pasal 1365 KUHPerdata tidak dibenarkan digabungkan dengan Perbuatan Ingkar Janji (Wanprestasi) berdasarkan Pasal 1243 KUHPerdata dalam satu gugatan menurut tata tertib beracara perdata. Untuk lengkapnya Tergugat mengutip Putusan Mahkamah Agung No. 1875K/Pdt/1984 tanggal 24 April 1986 tersebut sebagai berikut (Bukti T-3):

"Perbuatan Malawan Hukum yang berdasarkan kepada Pasal 1365 KUH Perdata tidak dibenarkan digabungkan dengan Perbuatan Ingkar Janji (Wanprestasi) berdasarkan Pasal 1243 KUH Perdata dalam satu gugatan menurut tertib beracara perdata. Kaduanya harus diselesaikan secara tersendiri."

7. Bahwa dalam putusan Mahkamah Agung No. 879 K/Pdt/1999 tanggal 29 Januari 2001 yang dimuat dalam Vana Peradilan Tahun XVIII No. 208 Januari 2003 pada halaman 22 alinea 1 (Bukti T-4) Majelis Hakim Kasasi dalam pertimbangan hukumnya menyatakan "***bahwa suatu gugatan yang didasarkan atas dasar perbuatan melawan hukum tidak dapat juga diajukan sebagai akibat suatu ingkar janji, karena kedua dasar hukum itu diatur dalam pasal-pasal yang berbeda dalam KUHPerdata, yaitu perbuatan malawan hukum dalam pasal 1365 KUHPerdata dan wanprestasi dalam pasal 1243 KUHPerdata, juga akibat hukum yang dapat dituntut dari akibat perbuatan itu adalah berbeda.***"



8. Bahwa terhadap penggabungan dan pencampuradukan Gugatan Penggugat yang secara nyata-nyata dalil-dalil positifnya didasarkan pada materi Gugatan Wanprestasi dan Gugatan Perbuatan Melawan Hukum, akan tetapi faktanya dalam perkara a quo Penggugat dengan sengaja tanpa alasan hak mengajukan Gugatan dengan judul dan materi Gugatan Pembatalan Perjanjian. Gugatan yang demikian adalah Gugatan yang kabur dan Gugatan a quo telah melanggar tata tertib beracara yang pada pokoknya mewajibkan setiap gugatan dengan materi perbuatan melawan hukum dan gugatan wanprestasi tidak dapat digabungkan dan dicampuradukkan dalam satu gugatan seperti halnya Gugatan Penggugat

dalam perkara *a quo*. Oleh karena itu, sudah sepatutnya Majelis Hakim yang mulia menyatakan Gugatan Penggugat tidak dapat diterima.

Menimbang, bahwa memperhatikan Eksepsi Tergugat pada huruf b tersebut di atas serta memperhatikan pula gugatan Penggugat maka ternyata bahwa yang menjadi dalil dan sandaran gugatan Penggugat bukan tentang adanya perbuatan melawan hukum yang sekaligus perbuatan Ingkar Janji (Wanprestasi) atau sebaliknya tentang adanya perbuatan Ingkar Janji yang sekaligus adanya perbuatan melawan hukum tetapi yang menjadi dalil dan sandaran gugatan Penggugat adalah tentang tidak terpenuhinya syarat sahnya suatu perjanjian (Loan Agreement) antara Penggugat dengan Tergugat tertanggal 23-April-2010 sebagaimana ditentukan dalam Pasal 1320 KUHPerdata jo. Pasal 1335 KUHPerdata jo. Pasal 1337 KUHPerdata dan menuntut untuk menyatakan Perjanjian (Loan Agreement) tersebut Batal Demi Hukum dengan segala akibat hukumnya, yang mana hal tersebut telah terurai dengan jelas baik dalam posita maupun dalam petitum gugatannya ;

Menimbang, bahwa dengan demikian Eksepsi Tergugat sebagaimana tersebut di atas adalah tidak beralasan menurut hukum dan ditolak ;

c. Penggugat dalam perkara *Aquo* tidak mempunyai hak untuk mengajukan gugatan terhadap Tergugat karena Penggugat terbukti telah Wanprestasi dengan tidak memenuhi kewajibannya terhadap Tergugat menurut Perjanjian (*Exceptio Non Adimplenti Contractus*), dengan alasan-alasan sebagai berikut :

1. Bahwa Penggugat secara tanpa dasar dan tanpa hak telah mengajukan Gugatan Pembatalan Perjanjian kepada Tergugat dan merupakan Gugatan yang sifatnya mangada-ada dan tidak beralasan sama sakall;

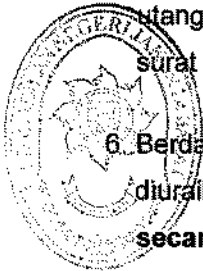
2. Bahwa berdasarkan fakta-fakta dan bukti-bukti yang ada, justru pihak Penggugat yang telah melakukan perbuatan wanprestasi kepada Tergugat dengan tidak memenuhi kewajibannya dalam Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) yang ditandatangani pada tanggal 23 April 2010. Lihat butir 2 halaman 2-3 Surat Gugatan Penggugat yang telah mengakui secara tegas bahwa Penggugat menerima pinjaman uang dari Tergugat dengan jumlah hutang pokok sebesar US\$ 4.422.000,00 (empat juta empat ratus dua puluh dua ribu Dollar Amerika Serikat);

SALINAN

- Menurut ketentuan Pasal 1238 KUHPerdara yang pada pokoknya secara tegas menyatakan bahwa untuk membuktikan bahwa salah satu pihak baru dapat dinyatakan telah melakukan ingkar janji (wanprestasi) setelah pihak tersebut berdasarkan surat perintah atau akta sejenis telah dinyatakan lalai atau perjanjiannya sendiri menyatakan demikian. Untuk selengkapnya Tergugat mengutip isi ketentuan Pasal 1238 KUHPerdara sebagai berikut:

"Si berutang adalah lalai, apabila ia dengan surat perintah atau dengan akta sejenis telah dinyatakan lalai, atau demi perikatannya sendiri, ialah jika ia menetapkan bahwa si berutang akan harus dianggap lalai dengan lewatnya waktu yang ditentukan."

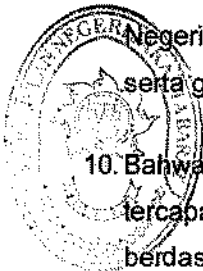
- Bahwa sehubungan dengan uraian dari ketentuan Pasal 1238 KUHPerdara tersebut dapat dibuktikan bahwa Penggugat sendiri yang telah melakukan wanprestasi kepada Tergugat dengan tidak dipanuhinya perjanjian sebagaimana Tergugat uraikan pada butir 19 di atas. Adapun bukti lainnya yang menunjukkan secara jelas Penggugat sendiri telah melakukan wanprestasi kepada Tergugat adalah dengan adanya surat peringatan (somasi) dari Tergugat kepada Penggugat pada tanggal 10 Juli 2012 (**Bukti T-5**);
- Bahwa dengan dikirimkannya surat peringatan sebagaimana Tergugat sebutkan di atas, maka berdasarkan ketentuan Pasal 11 Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*), Penggugat dinyatakan telah wanprestasi (cidera janji). Dengan demikian, Penggugat dalam hal ini telah terbukti secara jelas telah melakukan wanprestasi (cidera janji) dengan tidak memenuhi kewajiban-kewajiban Penggugat dalam membayar angsuran utang yang dimulai sejak 30 November 2011 sampai dengan dikirimnya surat peringatan tersebut di atas;
- Berdasarkan bukti-bukti di atas dengan didukung dengan dalil-dalil yang diuraikan Tergugat di atas sangatlah jelas bahwa Penggugat sendiri secara nyata telah terbukti melakukan wanprestasi kepada Tergugat. Pernyataan Tergugat tersebut telah diperkuat oleh doktrin hukum yang dijelaskan oleh M. Yahya Harahap, S.H. dalam bukunya yang berjudul "*Hukum Acara Perdata: Gugatan, Persidangan, Penyitaan, Pembuktian, dan Putusan Pengadilan*", Penarbit Sinar Grafika, Cetakan Kedua, Jakarta, 2005, halaman 461 (**Bukti T-6**) yang pada pokoknya menyatakan



"seseorang tidak berhak menggugat; apabila dia sendiri tidak memenuhi apa yang menjadi kewajibannya dalam perjanjian."

(Huruf tebal dari Tergugat) ;

7. Bahwa dengan mendasarkan pada ketentuan-ketentuan hukum dan doktrin hukum di atas, maka dengan adanya Peristiwa Cidera Janji menurut Perjanjian Pinjam Meminjam (*Loan Agreement*) serta dengan dikirimkannya surat peringatan tanggal 10 Juli 2012 sebagaimana telah Tergugat uraikan pada butir 21, Penggugat terbukti telah melakukan perbuatan wanprestasi kepada Tergugat dan sepatutnyalah Penggugat harus menyelesaikan kewajiban-kewajibannya kepada Tergugat termasuk untuk membayar hutang pokok dan mengganti segala biaya dan bunga yang timbul akibat tindakan wanprestasi Penggugat kepada Tergugat;
8. Oleh karena itu, Penggugat sama sekali tidak mempunyai hak dan dasar hukum untuk mengajukan Gugatan *a quo* terhadap Tergugat di Pengadilan Negeri Jakarta Barat. Atas dalil-dalil yang diuraikan Tergugat tersebut, sepatutnyalah Majelis Hakim yang Mulia dalam perkara *a quo* menyatakan Gugatan Penggugat ditolak atau setidaknya menyatakan Gugatan Penggugat tidak dapat diterima (*niet ontvankelijke verklaard*);
9. Bahwa Tergugat telah pula berupaya untuk melakukan eksekusi jaminan fidusia termasuk memperoleh penetapan Pengadilan Negeri Tangerang dan melalui Pengadilan Negeri Jakarta Barat telah melakukan *Aanmaning* kepada Penggugat. Namun Penggugat menolak untuk secara sukarela melakukan pembayaran. Penggugat bahkan melakukan upaya-upaya untuk menghalang-halangi Tergugat melaksanakan haknya berdasarkan perjanjian Fidusia, termasuk mengajukan perlawanan terhadap Pelaksanaan Eksekusi jaminan Fidusia Akta No. 33 tanggal 27 April 2010 di Pengadilan Negeri Tangerang, gugatan pembatalan di Pengadilan Negeri Tangerang, serta gugatan *a quo*;
10. Bahwa Penggugat telah pula melakukan tindakan-tindakan lain demi tercapainya maksud menghindari pembayaran dan pelunasan utang berdasarkan perjanjian pinjam meminjam (*Loan Agreement*) yang telah disepakati oleh kedua belah pihak. Tergugat bahkan dengan tanpa dasar telah dilaporkan ke Kepolisian Republik Indonesia atas tuduhan penipuan yang sangat bertentangan dengan fakta sebenarnya. Hal ini memberikan



dampak yang sangat buruk terhadap iklim investasi di Indonesia khususnya bagi Peminjam yang jujur dan beritikad baik;

11. Bahwa perlu tergugat sampaikan untuk menjadi perhatian Majelis hakim yang Mulia mengenai adanya indikasi pemalsuan yang telah dilaporkan oleh Pihak Ketiga kepada kepolisian Republik Indonesia yang pada pokoknya menyatakan bahwa dokumentasi kepemilikan atas alat-alat berat telah dipalsukan. Bahwa semua dokumentasi yang diberikan kepada Tergugat yaitu *Invoice* diperoleh dan berasal dari Panggugat.
12. Bahwa dalam hal suatu perkara perdata, terutama yang mengandung unsur internasional atau unsur asing seperti yang terdapat dalam perkara *a quo*, diajukan kepada pengadilan di Indonesia, maka menurut Hukum Acara Perdata, pertama-tama sangatlah penting untuk ditentukan terlebih dahulu apakah hakim berwenang untuk mengadili perkara perdata atau sengketa yang diajukan tersebut. Hal ini sangatlah penting mengingat terdapatnya kemungkinan bahwa pengadilan Indonesia tersebut tidak mempunyai yurisdiksi atas pihak asing tersebut. Penerapan yurisdiksi oleh pengadilan di Indonesia secara berlebihan tanpa landasan hukum yang kuat akan sangat merugikan tergugat asing yang bersangkutan, dan dapat mengakibatkan pihak-pihak tertentu yang tidak beritikad baik atau yang itikad baiknya patut diragukan memanfaatkan pengadilan Indonesia secara tidak wajar untuk mencapai tujuannya;
13. Bahwa berdasarkan ketentuan yang terdapat dalam Hukum Acara Perdata Indonesia bahwa apabila tergugat mengajukan eksepsi mengenai yurisdiksi pengadilan dalam memeriksa suatu perkara perdata, maka pengadilan yang menerima perkara tersebut wajib terlebih dahulu untuk memeriksa, mempertimbangkan dan memutuskan terlebih dahulu apakah pengadilan tersebut berwenang untuk memeriksa dan mengadili perkara tersebut sebelum pengadilan melanjutkan pemeriksaannya, jika perlu, terhadap pokok perkara yang bersangkutan. Hal ini sesuai dengan ketentuan Pasal 136 HIR, yang menetapkan sebagai berikut:



"Eksepsi (tangkisan) yang dikemukakan oleh si tergugat, kecuali tentang hal hakim tidak berwenang, tidak boleh dikemukakan dan ditimbang sendirisendiri, melainkan harus dibicarakan dan diputuskan bersama-sama dengan pokok perkara."

Lihatlah pula Prof. Dr. R. Soepomo, S.H., "*Hukum Acara Perdata Pengadilan Negeri*", Cetakan ke-13, PT Pradnya Paramita, Jakarta, 1994, halaman 48 (**Bukti T-7**) dan seterusnya yang menyatakan bahwa persoalan mengenal yurisdiksi pengadilan dapat diperiksa dan diputus secara terpisah; dan Mr. Wirjono Prodjodikoro (mantan Ketua Mahkamah Agung RI), "*Hukum Atjara Perdata di Indonesia*", Cetakan ke-2, Vorkink – van Hoeve, Bandung, 1958, halaman 57 (**Bukti T-8**), yang menganjurkan bahwa menurut pertimbangan para pembuat undang-undang sebaiknya eksepsi diputus terlebih dahulu sebelum hakim memeriksa pokok perkara;

14. Bahwa karena Pengadilan Negeri Jakarta Barat tidak memiliki kewenangan untuk memeriksa dan memutus perkara ini, maka Pengadilan Negeri Jakarta Barat juga tidak mempunyai wewenang untuk memeriksa dan memutus permohonan Penggugat dalam provisi;

Menimbang, bahwa memperhatikan Eksepsi Tergugat sebagaimana tersebut di atas dihubungkan dengan gugatan Penggugat ternyata Eksepsi Tergugat tersebut telah memasuki materi pokok perkara yang tunduk kepada hukum pembuktian dipersidangan ;

Menimbang, bahwa dengan demikian Eksepsi Tergugat pada huruf c tersebut di atas adalah tidak beralasan menurut hukum dan ditolak ;

Menimbang, bahwa oleh karena semua Eksepsi dari Tergugat telah dipertimbangkan seluruhnya dan ternyata tidak beralasan menurut hukum dan ditolak maka dengan demikian Eksepsi Tergugat tersebut haruslah dinyatakan ditolak untuk seluruhnya ;

Menimbang, bahwa oleh karena itu selanjutnya Majelis Hakim akan mempertimbangkan tentang tuntutan Provisi dari Penggugat ;

II. DALAM PROVISI :

Menimbang, bahwa Penggugat dalam gugatannya menuntut untuk menjatuhkan Putusan Provisi berupa :

" Menyatakan bahwa untuk sementara waktu Tergugat dilarang melakukan penagihan kepada Penggugat sesuai dengan Loan

SALINAN

Agreement tertanggal 23-Juli-2010 sampai dengan perkara aquo memiliki kekuatan hukum yang tetap (in kracht van gewisjde)"

Menimbang, bahwa tuntutan Provisi adalah tuntutan untuk melaksanakan sesuatu atau untuk tidak melaksanakan sesuatu yang bukan merupakan pokok perkara, sedangkan yang dimaksud dengan Putusan Provisi adalah Putusan yang sifatnya sementara sebelum putusan akhir ;

Menimbang, bahwa memperhatikan tuntutan Provisi dari Penggugat sebagaimana tersebut di atas ternyata bahwa tuntutan Provisi dari Penggugat tersebut adalah berkaitan erat dengan materi pokok perkara, apalagi selama persidangan Majelis Hakim tidak pernah menjatuhkan Putusan Sela berkaitan dengan tuntutan Provisi dari Penggugat tersebut, sehingga dengan demikian tuntutan Provisi dari Penggugat tersebut haruslah dinyatakan ditolak ;

Menimbnag, bahwa selanjutnya Majelis Hakim akan mempertimbangkan tentang materi pokok perkara sebagai berikut :

III. DALAM POKOK PERKARA :

Menimbang, bahwa memperhatikan gugatan Penggugat maka pertamata Majelis Hakim akan mempertimbangkan tentang petitum Penggugat pada angka 2 yang menuntut "menyatakan bahwa Loan Agreement tertanggal 23-April-2010 yang dibuat oleh dan antara Penggugat dengan Tergugat batal demi hukum atau setidak-tidaknya tidak memiliki kekuatan hukum mengikat (Null and Void atau ab initio Nietig)" ;



Menimbang, bahwa terhadap hal tersebut Majelis Hakim mempertimbangkan sebagai berikut :

Menimbang, bahwa Pasal 1320 KUHPerdota menyatakan bahwa untuk sahnya persetujuan diperlukan 4 syarat yaitu :

1. Sepakat mereka yang mengikatkan diri ;
2. Kecakapan untuk membuat suatu perkatan ;
3. Adanya sesuatu hal tertentu ;
4. Adanya sebab yang halal ;

SALINAN

Menimbang, bahwa syarat No.1 yaitu : Sepakat mereka yang mengikatkan diri dan syarat No.2 yaitu : Kecakapan untuk membuat suatu perikatan adalah merupakan syarat Non Esensialia yang mana apabila syarat tersebut tidak terpenuhi maka suatu perjanjian tersebut berakibat dapat dibatalkan, sedangkan apabila syarat No.3 yaitu : Adanya sesuatu hal tertentu dan syarat No.4 yaitu : Adanya sebab yang halal adalah merupakan syarat Esensialia, yang mana apabila syarat tersebut tidak terpenuhi maka suatu perjanjian tersebut berakibat batal demi hukum ;

Menimbang, bahwa memperhatikan gugatan Penggugat dimana Penggugat mendalilkan bahwa Loan Agreement yang ditanda-tangani oleh Penggugat dengan Tergugat tanggal 23-April-2010 telah dipersiapkan oleh Tergugat dimana Penggugat tinggal menanda-tangani saja, dibuat dalam bahasa Inggris dan Loan Agreement yang telah ditanda-tangani Penggugat tersebut baru Penggugat peroleh dari Tergugat ± 1 tahun kemudian sehingga melanggar Pasal 31 ayat (1) UU No.24 Tahun 2009 tentang Bendera, Bahasa, Lambang Negara dan lagu Kebangsaan serta Pasal 1335 KUHPerdato jo. Pasal 1337 KUHPerdato ;

Menimbang, bahwa dalil Penggugat tersebut disangkal oleh Tergugat dalam jawabannya yang menyatakan bahwa ketentuan Pasal 31 ayat (1) UU No.24 tahun 2009 tersebut belum dapat diterapkan dalam perkara aquo dengan alasan bahwa ketentuan Pasal 40 UU No.24 tahun 2009 tersebut menyebutkan "ketentuan lebih lanjut mengenai penggunaan Bahasa Indonesia sebagaimana dimaksud dalam Pasal 26 sampai dengan Pasal 39 diatur dalam Peraturan Presiden", sedangkan Peraturan Presiden tersebut belum ada yang dipertegas dengan Surat Menteri Hukum dan HAM R.I No.M.HH.UM.01.01.35 tanggal 28-Desember-2009 yang menjawab surat dari 11 (sebelas) Associates Pengacara perihal : Klarifikasi atas Implikasi dan pelaksanaan UU No.24 tahun 2009 (Vide bukti P-10) yang pada intinya menyatakan bahwa penggunaan Bahasa Inggris pada perjanjian tidak melanggar syarat Formil yang ditentukan dalam Undang-Undang No.24 tahun 2009 sampai dikeluarkannya Peraturan Presiden sebagaimana ditentukan dalam Pasal 40 UU No.24 tahun 2009 dan Tergugat juga menyatakan bahwa dalam UU No.24 tahun 2009 tersebut tidak diatur tentang sanksi jika suatu perjanjian tidak dibuat dalam Bahasa Indonesia ;

Menimbang, bahwa terhadap hal tersebut Majelis Hakim mempertimbangkan sebagai berikut :

[Handwritten signature]

Menimbang, bahwa ketentuan Pasal 1335 KUHPerdara menyatakan bahwa :

“ Suatu Perjanjian tanpa sebab atau yang telah dibuat karena suatu sebab yang palsu atau tarlarang, tidak mempunyai kekuatan hukum “.

Sedangkan ketentuan Pasal 1337 KUHPerdara menegaskan bahwa :

“ Suatu sebab adalah terlarang apabila dilarang oleh Undang-Undang atau apabila berlawanan dengan kesusilaan yang baik atau ketertiban Umum”.

Menimbang, bahwa memperhatikan surat bukti P-1A yang sama dengan surat bukti T-2a yaitu Loan Agreement yang ditanda-tangani oleh Penggugat dan Tergugat tertanggal 23-April-2010 adalah dibuat dalam 1 (satu) bahasa yaitu Bahasa Inggris tanpa adanya Bahasa Indonesia, sedangkan ketentuan Pasal 31 ayat (1) UU No.24 tahun 2009 tentang Bendera, Bahasa, Lambang Negara dan Lagu Kebangsaan yang di undangkan pada tanggal 9-Juli-2009 menyebutkan sebagai berikut :

“Bahasa Indonesia **W a j i b** digunakan dalam nota kesepahaman atau perjanjian yang melibatkan Negara, Instansi Pemerintah Republik Indonesia, Lembaga Swasta Indonesia atau perseorangan Warga Negara Indonesia ;

Menimbang, bahwa oleh karena Undang-Undang No.24 tahun 2009 telah secara tegas mewajibkan Bahasa Indonesia digunakan dalam Nota Kesepakatan atau Perjanjian yang melibatkan Negara, Instansi Pemerintah Republik Indonesia, Lembaga Swasta Indonesia atau perseorangan Warga Negara Indonesia dan daya ikat suatu Undang-Undang adalah tanggal diundangkan yang dalam hal ini adalah sejak tanggal 9-Juli-2009 sehingga olah karena itu setiap Kesepakatan atau Perjanjian yang melibatkan Negara, Instansi Pemerintah Republik Indonesia, Lembaga Swasta Indonesia dan perseorangan Warga Negara Indonesia yang dibuat sesudah tanggal 9-Juli-2009 yang tidak menggunakan Bahasa Indonesia adalah bartantangan dengan Undang-Undang yang dalam hal ini adalah Undang-Undang No.24 tahun 2009 tersebut ;

Sedangkan Peraturan Presiden sebagai Peraturan Pelaksana UU No.24 tahun 2009 sebagaimana dimaksud dalam Pasal 40 UU No.24 tahun 2009 yang dimaksudkan oleh Tergugat dalam jawabannya tidak dapat melumpuhkan kata-kata ” **Wajib** “ yang disebutkan dalam Pasal 31 ayat (1) UU No.24 tahun 2009



Handwritten signature or stamp at the top right of the page.

karena Peraturan Presiden mempunyai kedudukan yang lebih rendah dari Undang-Undang, demikian pula halnya dengan surat Menteri Hukum dan HAM R.I No.M.HH.UM.01.01.35 tanggal 28-Desember-2009 yang menjawab surat dari 11 (sebelas) Associate Pengacara penhal : Klarifikasi atas Implikasi dan pelaksanaan UU No.24 tahun 2009 (Vide Bukti P-10) yang pada intinye menyatakan bahwa penggunaan Bahasa Inggris pada perjanjian tidak melanggar syerat formil yang ditentukan dalam Undang-Undang No.24 tahun 2009 sampai dikeluarkannya Peraturan Presiden sebagaimana ketentuan Pasal 40 UU No.24 tahun 2009 dan juga tidak dapat malumpuhkan kata-kata " **Wajib** " yang terdapat dalam ketentuen Pasal 31 ayat (1) UU No.24 tahun 2009 kerana Surat Menteri tidak termasuk kepada tata urutan perundang-undangan ;

Menimbang, bahwa apabila tidak sependapat dengan kata-kata " **Wajib**" pada ketentuan Pasal 31 ayat (1) UU No.24 tahun 2009 make prosedur yang harus ditempuh edalah mengajukan Yudicial Review ke Mahkamah Konstitusi atau mengamandemen dan merevisi UU No.24 tahun 2009 tersebut ;

Menimbang, bahwa olah karena Loan Agreement yang ditande-tangani oleh Penggugat dan Tergugat tertanggal 23-April-2010 (Vide Bukti P-10 dan T-20) yaitu sesudah UU No.24 tahun 2009 di undangkan maka tidak dibuatnya perjanjian / Loan Agreement tersebut dalam Bahasa Indonesia adaleh bertentangan dengan Undang-Undang yang dalam hal ini adalah UU No.24 tahun 2009 sehingga merupekan perjanjian terlarang karena dibuat dengan sebab yang terlarang (Vide Pesal 1335 KUHPerdata jo. Pasal 1337 KUHPerdata) ;

Sehingga tidek memenuhi salah satu syarat Esensialia dari syarat sahnya suatu perjanjian sebagaimana yang ditentukan dalam ketentuan Pasal 1320 KUHPerdata, sahingga dengan demikian Perjanjian / Loan Agreement tertanggal 23-April-2010 yang ditanda-tangani oleh Penggugat dan Tergugat adalah batal demi hukum ;



Menimbang, bahwa dengan demikian petitum Penggugat pada angka 2 dan gugatah Penggugat yang menuntut untuk menyatakan bahwa Loan Agreement tertanggal 23-April-2010 yang dibuat oleh dan antara Penggugat dengan Tergugat adalah Batal Demi Hukum ;

Menimbang, behwa oleh karena Loan Agreement tertanggal 23-April-2010 yang dibuat olah dan antara Penggugat dengan Tergugat tersebut adalah Batal Demi Hukum meke Akta Perjanjian Jaminan Fiducia atas bende tertanggal

Handwritten signature or initials at the bottom right of the page.

SALINAN

27-April-2010 Nomor : 33 yang merupakan Perjanjian Ikutan (Accessoir) dari Loan Agreement tertanggal 23-April-2010 tersebut juga harus dinyatakan Batal Demi Hukum ;

Menimbang, bahwa dengan demikian petitum Penggugat pada angka 3 dari gugatannya yang menuntut menyatakan bahwa Akta Perjanjian Jaminan Fiducia atas benda tertanggal 27-April-2010 No.33 yang merupakan Perjanjian Ikutan (Accessoir) dari Loan Agreement tertanggal 23-April-2010 adalah Batal Demi Hukum haruslah pula dinyatakan dikabulkan ;

Menimbang, bahwa oleh karena Loan Agreement tertanggal 23-April-2010 (Vide Bukti P-1a dan T-2a) dan Akta Perjanjian Jaminan Fiducia atas benda tertanggal 27-April-2010 yang merupakan Perjanjian Ikutan (Accessoir) dari Loan Agreement tertanggal 23-April-2010 tersebut (Vide Bukti P-2 dan T-4) adalah Batal Demi Hukum maka segala sesuatunya kembali kepada keadaan semula ;

Menimbang, bahwa oleh karena itu Penggugat berkewajiban untuk mengembalikan uang pinjaman pokok kepada Tergugat ;

Menimbang, bahwa dari surat bukti P-1a yang sama dengan surat bukti T-2a diketahui bahwa Tergugat / Kreditur memberikan pinjaman kepada Penggugat / Debitur sebanyak USD.4.422.000. (empat juta empat ratus dua puluh dua ribu Dolar Amerika Serikat) ;

Menimbang, bahwa memperhatikan surat bukti P-3A s/d P-3R diketahui bahwa Penggugat telah membayar kepada Tergugat sebanyak USD.3.506.460,- (tiga juta lima ratus enam ribu empat ratus enam puluh ribu Dolar Amerika Serikat) ditambah Deposit sebanyak USD.800.000. yaitu sebanyak USD.4.306.460. (empat juta tiga ratus enam ribu empat ratus enam puluh Dolar Amerika Serikat), sehingga Penggugat harus mengembalikan sisa uang Tergugat yang masih ada pada Penggugat kepada Tergugat adalah sebanyak USD.4.422.000. dikurang USD.4.306.460 = USD.115.540. ;

Menimbang, bahwa oleh karena itu diperintahkan kepada Penggugat untuk mengembalikan sisa uang dari pinjaman yang belum diserahkan kembali kepada Tergugat sebesar USD.115.540. (seratus lima belas ribu lima ratus empat puluh Dolar Amerika Serikat) ;

SALEWA

Menimbang, bahwa dengan demikian petitum Penggugat pada angka 4 dari gugatan haruslah pula dikabulkan dengan Redaksi memerintahkan kepada Penggugat untuk mengembalikan sisa uang dari pinjaman yang belum diserahkan kembali kepada Tergugat sebanyak USD.115.540. (seratus lima belas ribu lima ratus empat puluh Dollar Amerika Serikat) ;

Menimbang, bahwa dengan demikian gugatan Penggugat haruslah dinyatakan dikabulkan untuk seluruhnya ;

Menimbang, bahwa oleh karena gugatan Penggugat dikabulkan maka sebagaimana ketentuan Pasal 181 HIR. Tergugat haruslah dihukum untuk membayar biaya perkara dalam perkara ini ;

Mangingat dan memperhatikan ketentuan Pasal 31 ayat (1) UU No.24 tahun 2009, Pasal 1320 KUHPerdara, Pasal 1335 KUHPerdara, Pasal 1337 KUHPerdara, serta peraturan Hukum lainnya yang berhubungan dengan perkara ini ;

M E N G A D I L I :

I. DALAM EKSEPSI :

- Manolak Eksepsi Tergugat untuk seluruhnya ;

II. DALAM PROVISI :

- Menolak tuntutan Provisionil dari Penggugat ;

III. DALAM POKOK PERKARA :

1. Mengabulkan gugatan Penggugat untuk seluruhnya ;

2. Menyatakan bahwa Loan Agreement tertanggal 23-April-2010 yang dibuat oleh dan antara Penggugat dengan Tergugat batal demi hukum ;

3. Menyatakan bahwa Akta Perjanjian Jaminan Fiducia atas Benda tertanggal 27-April-2010 Nomor : 33 yang merupakan Perjanjian Ikutan (Accessoir) dan Loan Agreemeent tertanggal 23-April-2010 batal demi hukum ;

4. Memerintahkan kepada Penggugat untuk mengembalikan sisa uang dari pinjaman yang belum diserahkan kembali kepada Tergugat sebanyak USD.115.540. (seratus lima belas ribu lima ratus empat puluh Dolar Amerika Serikat) ;



RAY KATA

5. Menghukum Tergugat untuk membayar biaya yang timbul dalam perkara ini sebesar Rp.316.000,- (tiga ratus enam belas ribu rupiah) ;

Demikianlah diputus dalam rapat permusyawaratan Majelis Hakim Pengadilan Negeri Jakarta Barat pada hari : SENI, tanggal 17-Juni-2013, oleh kami : HASWANDI, SH.MHum. sebagai Hakim Ketua Majelis, KEMAL TAMPUBOLON, SH.MH. dan SIGIT HARIYANTO, SH.MH. masing-masing sebagai Hakim Anggota. Putusan tersebut dibacakan dalam persidangan yang terbuka untuk umum pada hari : KAMIS, tanggal 20-Juni-2013, oleh Hakim Ketua Majelis tersebut dengan didampingi masing-masing Hakim Anggota, SUMARDIYANTA, SH.MH. Panitera-Pengganti, dengan dihadiri oleh Kuasa Penggugat dan Kuasa Tergugat ;

HAKIM-HAKIM ANGGOTA,

HAKIM KETUA MAJELIS,

TTD.

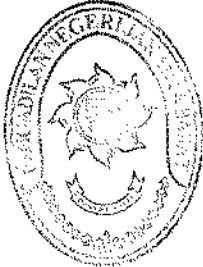
TTD.

1. KEMAL TAMPUBOLON, SH.MH.

HASWANDI, SH.MHum.

TTD.

2. SIGIT HARIYANTO, SH.MH.



PANITERA-PENGGANTI,

TTD.

SUMARDIYANTA, SH.MH.

Perincian Biaya Perkara :

- Pnbp	Rp. 30.000,-
- Proses perkara	Rp. 75.000,-
- Panggilan	Rp.200.000,-
- Redaksi	Rp. 5.000,-
- Meterai	Rp. 6.000,-
J u m l a h	Rp.316.000,-

Turunan Putusan Perkara Perdata dari Pengadilan Negeri Jakarta Barat, tanggal 20-Juni-2013 Nomor : 451/Pdt.G/2012/-PN.Jkt.Bar. ;

Dibuat sesuai dengan aslinya pada tanggal : 10 -Juli-2013 ;
Turunan Putusan ini dikeluarkan pada tanggal : 10 -Juli-2013 ;
Atas permohonan dari : KUASA TERGUGAT ;

Jakarta, 10 -Juli-2013.

PENGADILAN NEGERI JAKARTA BARAT
PANITIA,
MA. MUJAHID, SH.MH.
NIP.19590127.198303.1.002.-
6000 DJP

Tanda bayar di Kas :
Pada tanggal : 08 -Juli-2013.
Upah tulis Rp.19.200,-
Materai Rp. 6.000,-
Jumlah Rp.25.200,-
=====

08/07/13

PUTUSAN
NOMOR : 48/PDT/2014/PT.DKI

DEMI KEADILAN BERDASARKAN KETUHANAN YANG MAHA ESA

Pengadilan Tinggi Jakarta yang memeriksa dan mengadili perkara perdata dalam peradilan tingkat banding, telah menjatuhkan putusan seperti tersebut dibawah ini dalam perkara antara:-----

NINE AM Ltd-----

Beralamat di 16031 East Freeway Channelview Texas 77530 USA, dalam hal ini memberi kuasa kepada : **EMIR KUSUMA ATMADJA ,SH. LL.M, MULYANA,SH.LL.M, MADE BARATA,SH, MAULANA SYARIF,SH dan SANDI ADILA,SH.** Advokat pada kantor Hukum MOCHTAR KARUWIN KOMAR, berdasarkan Surat Kuasa Khusus tanggal 29 Nopember 2012, yang didaftarkan di Kepaniteraan Pengadilan Negeri Jakarta Barat pada tanggal 18 Desember 2012 dibawah nomor 1636/2012;-----

Selanjutnya disebut **PEMBANDING semula TERGUGAT**;-----

M e l a w a n

PT. BANGUN KARYA PRATAMA LESTARI ,-----

Beralamat Kantor di Sentra Niaga Puri Indah Blok T.3 Nomor 1 Puri Kembangan Jakarta Barat, yang dalam hal ini diwakili oleh ANDI SUTEDJA, sebagai Direktur Utama, berdasarkan Surat Kuasa Khusus tertanggal 24 Agustus 2012 memberikan kuasa kepada **ANTAWIRYA JAYA,SH.MH, JIMMY G.P.SILALAH,SH dan DIPO RANGGA WISHNU,SH** Para Advokat & Konsultan Hukum yang berkantor pada kantor hukum **ANTAWIRYA & ASSOCIATES**, beralamat di Wisma Nugraha Lt.4, Jalan Raden No. 6 Jakarta, berdasarkan Surat Kuasa Khusus tanggal 29 Oktober 2013, yang didaftarkan di Kepaniteraan Pengadilan Negeri Jakarta Barat tanggal 8 Nopember 2013 dibawah nomor : 1599/2013;-----

Selanjutnya disebut **TERBANDING semula PENGGUGAT** ;-----

PENGADILAN TINGGI TERSEBUT; -----

Telah membaca berkas perkara tersebut dan surat-surat lain yang berhubungan dengan perkara ini;-----

TENTANG DUDUKNYA PERKARA;

Memperhatikan dan mengutip hal-hal tentang duduknya perkara sebagaimana yang tercantum dalam Putusan Sela Pengadilan Negeri Jakarta Barat No. 451/PDT.G/2012/PN.JKT.BAR tanggal 21 Maret 2013 yang diktumnya berbunyi sebagai berikut :-----

- Menolak eksepsi Tergugat tentang Pengadilan Negeri Jakarta Barat tidak mempunyai Kompetensi (Yuridiksi) untuk memeriksa dan mengadili perkara a quo;-----
- Menyatakan Pengadilan Negeri cq. Pengadilan Negeri Jakarta Barat berwenang untuk memeriksa dan mengadili perkara a quo;-----
- Menetapkan dan memerintahkan untuk melanjutkan pemeriksaan perkara ini;-----
- Menanggihkan biaya perkara sampai dengan putusan akhir;-----

Dan salinan putusan resmi putusan Pengadilan Negeri Jakarta Barat No. 451/PDT.G/2012/PN.JKT.BAR tanggal 20 Juni 2013 yang diktumnya berbunyi sebagai berikut :-----

- I. **DALAM EKSEPSI :** -----
 - Menolak Eksepsi Tergugat untuk seluruhnya ;-----
- II. **DALAM PROVISI :** -----
 - Menolak tuntutan Provisionil dari Penggugat;-----
- III. **DALAM POKOK PERKARA:** -----
 1. Mengabulkan gugatan Penggugat untuk seluruhnya;-----
 2. Menyatakan bahwa Loan Agreement tertanggal 23 April 2010 yang dibuat oleh dan antara Penggugat dengan Tergugat batal demi hukum;-----
 3. Menyatakan bahwa Akta Perjanjian Jaminan Fiducia atas Benda tertanggal 27 April 2010 Nomor : 33 yang merupakan Perjanjian Ikutan(Accesoir) dari Loan Agreemeent tertanggal 23 April 2010 batal demi hukum;-----
 4. Memerintahkan kepada Penggugat untuk mengembalikan sisa uang dari pinjaman yang belum diserahkan kembali kepada Tergugat sebanyak USD.115.540. (seratus lima belas ribu lima ratus empat puluh Dolar Amerika Serikat);-----
 5. Menghukum Tergugat membayar biaya yang timbul dalam perkara ini sebesar Rp. 316.000.- (tiga ratus enam belas ribu rupiah);-----

Menimbang, bahwa berdasarkan Risalah Pernyataan Permohonan banding yang dibuat oleh M.A.MUJAHID,SH.MH. Panitera Pengadilan Negeri Jakarta Barat, yang menerangkan bahwa pada tanggal 28 Maret 2013 MAULANA SYARIF,SH. kuasa Pembanding semula Tergugat telah menyatakan banding terhadap putusan Sela Pengadilan Negeri Jakarta Barat No. 451/PDT.G/2012/PN.JKT.BAR tanggal 21 Maret 2013 dan pada tanggal 24 Juni HARIMURNI ADI NUGROHO,SH. kuasa substitusi Pembanding semula Tergugat telah menyatakan banding terhadap putusan akhir No. 451/PDT.G/2012/PN.JKT.BAR tanggal 20 Juni 2013 , dan pernyataan banding tersebut telah diberitahukan kepada Terbanding semula Penggugat pada tanggal 25 Oktober 2013;-----

Menimbang, bahwa Pembanding semula Tergugat telah mengajukan memori banding pada tanggal 21 Oktober 2013, yang diterima di Kepaniteraan Pengadilan Negeri Jakarta Barat tanggal 21 Oktober 2013 dan memori banding tersebut telah diserahkan kepada Terbanding semula Penggugat pada tanggal 25 Oktober 2013;-----

Menimbang, bahwa Terbanding semula Penggugat telah menyerahkan kontra memori banding pada tanggal 8 Nopember 2013, yang diterima di Kepaniteraan Pengadilan Negeri Jakarta Barat tanggal 8 Nopember 2013 dan kontra memori banding tersebut telah diserahkan kepada Pembanding semula Tergugat pada tanggal 13 Nopember 2013;-----

Menimbang, bahwa pada tanggal 25 Oktober 2013 kepada Terbanding semula Penggugat dan kepada Pembanding semula Tergugat pada tanggal 11 Nopember 2013 masing-masing telah diberi kesempatan untuk mempelajari berkas perkara (Inzage) dalam tenggang waktu 14 (empat belas) hari dihitng sejak hari berikut dari pemberitahuan ini, sebelum berkas perkara dikirim ke Pengadilan Tinggi ;-----

TENTANG PERTIMBANGAN HUKUM :

Menimbang, bahwa permohonan banding dari Pemanding semula Tergugat telah diajukan dalam tenggang waktu dan menurut cara serta syarat-syarat sebagaimana menurut Undang-undang, maka dengan demikian permohonan banding tersebut secara formal dapat diterima ; -----

Menimbang, bahwa Pemanding semula Tergugat telah mengajukan memori banding yang pada pokoknya sebagai berikut : --

- Bahwa Pemanding semula Tergugat keberatan atas putusan Sela dan putusan Akhir serta pertimbangan-pertimbangan Majelis Hakim Tingkat Pertama;-----
- Bahwa Majelis Hakim tingkat pertama telah salah menerapkan hukum;-----

Menimbang, bahwa Setelah Majelis Hakim Tingkat Banding memeriksa dengan seksama berkas perkara yang bersangkutan yang terdiri dari berita acara persidangan Pengadilan Negeri Jakarta Barat, surat bukti dan surat-surat lain yang berhubungan dengan perkara ini, salinan putusan Sela Pengadilan Negeri Jakarta Barat tanggal 21 Maret 2013 dan salinan putusan akhir Pengadilan Negeri Jakarta Barat No. 451/PDT.G/2012/PN.JKT.BAR tanggal 18 September 2013, memori banding, kontra memori banding, maka Majelis Hakim Tingkat Banding berpendapat bahwa pertimbangan hukum Majelis Hakim Tingkat Pertama dalam putusan perkara aquo sudah tepat dan benar serta tidak bertentangan dengan hukum maka oleh Majelis Hakim Tingkat Banding dapat disetujui dan diambil alih sebagai pertimbangan sendiri dalam memutus perkara ini serta menjadi bagian dari dan telah termasuk dalam putusan ini;-----

Menimbang, bahwa didalam memori banding Pemanding semula Tergugat tidak terdapat fakta baru untuk melemahkan putusan a quo;-----

Menimbang, bahwa Terbanding semula Penggugat didalam kontra memori banding mengatakan supaya menguatkan putusan a quo;-----

Menimbang, bahwa berdasarkan pada pertimbangan tersebut diatas, maka putusan Pengadilan Negeri Jakarta Barat No. 451/PDT.G/2013/PN.JKT.BAR tanggal 20 Juni 2013, yang dimohonkan pemeriksaan dalam tingkat banding tersebut haruslah dikuatkan ;-----

Menimbang, bahwa oleh karena Pembanding semula Tergugat berada dipihak yang kalah, maka harus dihukum untuk membayar biaya perkara dalam kedua tingkat Pengadilan ;-----

Menperhatikan Undang-undang No. 20 Tahun 1947 yo Undang-undang No. 48 Tahun 2009 tentang kekuasaan kehakiman dan peraturan perundang-undangan lainnya;-----

M E N G A D I L I :

- Menerima permohonan banding dari kuasa Pembanding semula Tergugat ;-----
- menguatkan putusan Pengadilan Negeri Jakarta Barat No. 451/PDT.G/2013/PN.JKT.BAR tanggal 20 Juni 2013 yang dimohonkan banding tersebut;-----
- Menghukum Pembanding semula Tergugat untuk membayar biaya perkara yang timbul dalam kedua tingkat Pengadilan, yang dalam tingkat banding ditetapkan sebesar Rp. 150.000.- (seratus lima puluh ribu rupiah);-----

Demikian diputuskan dalam rapat pemusyawaratan Majelis Hakim Pengadilan Tinggi Jakarta pada hari **RABU, TANGGAL 7 MEI 2014**, oleh kami **FRITZ JHON POLNAJA, SH.MH** Hakim Tinggi Pengadilan Tinggi Jakarta tersebut selaku Hakim Ketua Majelis, **ASNAHWATI, SH.MH** dan **SYAMSUL BAHRI BORUT, SH.MH.** masing-masing Hakim Anggota, ditunjuk untuk memeriksa dan mengadili perkara berdasarkan Surat Penetapan Ketua Pengadilan Tinggi Jakarta tanggal 12 Pebruari 2014 No. 48/PEN/PDT/2014/PT.DKI putusan mana diucapkan pada hari itu juga dalam persidangan yang terbuka untuk umum oleh Hakim Ketua Majelis serta didampingi oleh Hakim Anggota tersebut dan dibantu oleh

J U I T A, SH Panitera Pengganti pada Pengadilan Tinggi Jakarta
tanpa dihadiri oleh kedua belah pihak yang berperkara;-----

HAKIM-HAKIM ANGGOTA,

HAKIM KETUA MAJELIS,

ASNAHWATI,SH.MH.

FRITZ JHON POLNAJA,SH.MH.

SYAMSUL BAHRI BORUT,SH.MH.

PANITERA PENGGANTI,

J U I T A. SH.

Perincian Biaya Banding :

1. Materai Rp. 6.000.-
 2. Redaksi Putusan.....Rp. 5.000.-
 3. Pemberkasan Rp. 139.000.-
- Jumlah Rp. 150.000.- (seratus lima puluh ribu rupiah);

SURAT MENTERI HUKUM DAN HAK ASASI MANUSIA REPUBLIK INDONESIA

NOMOR M.HH.UM.01.01-35 TAHUN 2009

TENTANG

PERMOHONAN KLARIFIKASI ATAS IMPLIKASI DAN PELAKSANAAN UU NOMOR 24 TAHUN 2009

MENTERI HUKUM DAN HAK ASASI MANUSIA,

Nomor : M.HH.UM.01.01-35

Jakarta, 28 Desember 2009

Lampiran : -

Perihal : Permohonan klarifikasi atas implikasi
dan pelaksanaan UU No. 24 Tahun
2009.

Kepada Yth.

Saudara/Saudari pada Kantor Hukum

(sebagaimana terlampir)

di

Jakarta

Sehubungan dengan surat Saudara/Saudari tanggal 26 November 2009 perihal sebagaimana dimaksud dalam pokok surat mengenai permintaan tanggapan terhadap pelaksanaan Undang-Undang Nomor 24 Tahun 2009 tentang Bendera, Bahasa, dan Lambang Negara serta Lagu Kebangsaan dan kaitannya dengan hubungan/transaksi bisnis internasional termasuk perjanjian-perjanjian yang dibuat dengan bahasa asing, terutama bahasa Inggris, kami berpendapat bahwa Pasal 31 Undang-Undang Nomor 24 Tahun 2009 tentang Bendera, Bahasa, dan Lambang Negara serta Lagu Kebangsaan yang mewajibkan penggunaan bahasa Indonesia dalam perjanjian yang melibatkan antara lain lembaga swasta Indonesia, penandatanganan perjanjian privat komersial (private commercial agreement) dalam bahasa Inggris tanpa disertai versi bahasa Indonesia tidak melanggar persyaratan kewajiban sebagaimana ditentukan dalam Undang-Undang tersebut. Yang dimaksud dengan "lembaga swasta" di sini adalah bukan lembaga publik (terkait dengan pemerintahan).

Dengan demikian, perjanjian yang dibuat dengan versi bahasa Inggris tersebut tetap sah atau tidak batal demi hukum atau tidak dapat dibatalkan, karena pelaksanaan Pasal 31 Undang-Undang tersebut menunggu sampai dikeluarkannya Peraturan Presiden sebagaimana ditentukan dalam Pasal 40 UU Nomor 24 Tahun 2009. Selain itu, sesuai dengan asas peraturan perundang-undangan yang berlaku, setiap peraturan perundang-undangan yang disahkan atau ditetapkan dan kemudian diundangkan, maka peraturan perundang-undangan tersebut berlaku setelah diundangkan sampai peraturan tersebut dicabut. Artinya, peraturan perundang-undangan hanya berlaku ke depan dan tidak boleh berlaku surut sehingga semua perjanjian yang dibuat sebelum Peraturan Presiden diundangkan, tidak perlu disesuaikan atau menyesuaikan penggunaan bahasa Indonesia yang ditentukan di dalam Peraturan Presiden tersebut.

Terkait dengan asas kebebasan berkontrak maka para pihak pada dasarnya secara formal bebas menyatakan apakah bahasa yang digunakan dalam kontrak adalah bahasa Indonesia atau bahasa Inggris atau keduanya. Jika Peraturan Presiden tentang Penggunaan Bahasa Indonesia (sebagai implementing regulation) ditetapkan

dan diundangkan, maka para pihak secara formal nantinya terikat ketentuan dalam Peraturan Presiden tersebut yakni selain menggunakan bahasa Inggris juga diwajibkan menggunakan bahasa Indonesia. Jika hal itu wajib dilakukan (menggunakan dua versi bahasa), maka para pihak juga babas menyatakan bahwa jika terdapat perbedaan penafsiran terhadap kata, frase, atau kalimat dalam perjanjian, maka para pihak babas memilih bahasa mana yang dipilih untuk mengartikan kata, frase, atau kalimat yang menimbulkan penafsiran dimaksud. Klausula yang lazim digunakan dalam perjanjian, misalnya, "dalam hal terjadi perbedaan penafsiran terhadap kata, frase, atau kalimat dalam bahasa Inggris dan bahasa Indonesia dalam perjanjian ini, maka yang digunakan dalam menafsirkan kata, frase, atau kalimat dimaksud adalah versi bahasa Inggris".

Demikian pendapat kami, atas perhatian Saudara kami ucapkan terima kasih.

MENTERI HUKUM DAN HAK ASASI MANUSIA REPUBLIK INDONESIA,

Ttd.

PATRIALIS AKBAR